

UNITY LINE

ISSN 1644-4183

ŚWIAT



PODRÓŻE I KULTURA

ATRAKCJE POLSKI I ATTRACTIONS IN POLAND

SKANDYNAWIA

WODNE OBLICZA PÓŁNOCY

SCANDINAVIA – THE WATERY FACES OF THE NORTH

MAZOWSZE NA WODZIE

MAZOVIA BY THE WATER

Z DAŁA OD UTARTYCH SZLAKÓW

FAR FROM THE BEATEN TRACK

BRNO – DUSZA MORAW

BRNO – THE HEART OF MORAVIA

Wypoczynek nad wodą

RELAXATION BY THE WATER

MAZO- WYPRAWY

— doświadczam!



Mazowsze.
serce Polski

  mazowsze.serce.polski
 mazovia.pl

* RZĘKA LIWIEC
Małowniczy
dopływ Buga,
zachwycający
urokiem
i bogactwem
przyrodniczym

mazowsze.travel

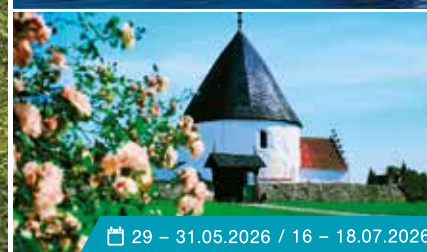
Wycieczki do Skandynawii



Travelife
PARTNER
Committed to sustainability



► skandynawskiepodroze.pl



29 – 31.05.2026 / 16 – 18.07.2026

**Bornholm - zielona
wyspa na Bałtyku**



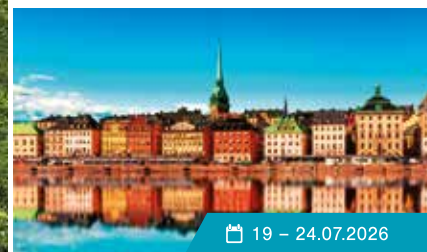
02 – 07.07.2026

Oslo - ekologiczne miasto przyszłości



11 – 14.07.2026 / 12 – 15.08.2026

**Zabawa na całego Legoland
i Kopenhaga dla każdego**



19 – 24.07.2026

Królewski Sztokholm



20 – 22.08.2026 / 18 – 20.09.2026

EKOopenhaga



NOWOŚĆ 21 – 26.08.2026

**Gotlandia - kraina skandynawskich
legend i opowieści**

Więcej informacji: tel. +48 91 88 02 909 | wycieczki@unityline.pl

WE
ARE polsca

UNITY LINE



Drodzy Czytelnicy

Dear Readers

Wakacje w ruchu, w rytmie slow, a może egzotycznie? Każda opcja jest dobra, najważniejsze, by znaleźć złoty środek między eksploracją a wypoczynkiem. Bo tak jak zmienia się moda na podróżowanie, tak zmieniają się turystyczne zwyczaje. Do lamusa odeszło „zaliczanie” kolejnych słynnych miejsc i pogoń za nowościami, szukamy raczej prawdziwych przeżyć, smaków, relacji... Wracamy więc do miejsc, które kiedyś nas urzekły, żeby sprawdzić, czy wciąż emanują magią (jak zielone tunele Krainy Lessowych Wąwozów). Próbuje dotknąć tkanki życia lokalnych społeczności, bierzemy udział w historycznych inscenizacjach (patrz: bitwa pod Legnicą), festiwalach, wydarzeniach (w magazynie znajdziecie podpowiedzi m.in. z Krainy w Kratę, Chełmna, lubuskiej Sławy, Elbląga czy Suwałk). Niespiesznie wędrujemy od wioski do wioski pieszo, na rowerze, kajakiem (zapraszamy np. na wodne szlaki Mazowsza). A jeśli wyruszamy dalej, to po to, by doświadczyć – stylu życia Skandynawów, magicznych rytuałów amazońskich szamanów czy berberskiej kuchni.

A holiday on the move, at a leisurely pace, or perhaps somewhere exotic? Any option is fine; the most important thing is to strike a balance between exploration and relaxation. Just as travel trends change, so do our holiday habits. The days of simply ‘ticking off’ famous sights and chasing the latest trends are long gone; instead, we seek authentic experiences, flavours and connections... So we return to places that once captivated us, to see if they still hold their magic (like the green tunnels of the Land of Loess Gorges). We try to get a feel for the fabric of local communities, taking part in historical re-enactments (see the Battle of Legnica), festivals and events (in this issue you'll find suggestions from, among others, the Checkered Region, Chełmno, Sława in Lubusz, Elbląg and Suwałki). We wander unhurriedly from village to village on foot, by bike or by canoe (we invite you, for example, to the water trails of Mazovia). And if we venture further afield, it is to experience the Scandinavian way of life, the magical rituals of Amazonian shamans or Berber cuisine.

Zapraszamy zatem do podróży – nieważne dokąd, ważne, by we własnym stylu.

So come and join us on a journey – it doesn't matter where to, as long as it's in your own style.

Bożena Miller – redaktor wydania / editor



W ZASIĘGU RĘKI | AT HAND'S REACH
SKANDYNAWIA – WODNE OBLICZA POŁNOCY
SCANDINAVIA – THE WATERY FACES OF THE NORTH 6

PODRÓŻE Z UNITY LINE | TRAVEL WITH UNITY LINE
DLACZEGO SKANDYNAWIA?
WHY SCANDINAVIA? 12

TRADYCJA | TRADITION
Z DALA OD UTARTYCH SZLAKÓW
FAR FROM THE BEATEN TRACK 14

1000 KILOMETRÓW PRZYGDY
ONE THOUSAND KILOMETERS OF ADVENTURE
MAZOWSZE NA WODZIE: ŻAGLE, KAJAKI I PLAŻE
MAZOVIA BY THE WATER: SAILING, KAYAKING AND BEACHES 22

KRAINA LESSOWYCH WĄWOZÓW
– WYJĄTKOWY REGION LUBELSZCZYZNY
THE LAND OF LOESS GORGES – UNIQUE LUBLIN REGION 28

SPACEREM PO... | WALK AROUND...
ELBLĄG NA KAŻDY DZIEŃ
ELBLĄG – FOR EVERY DAY 32

CHEŁMNO – MIASTO ZAKOCHANYCH®
CHEŁMNO – THE CITY OF LOVERS® 36

POZNAJ PŁOCKI MAGICZNE MIASTO NA NADWIŚLAŃSKIM WZGÓRZU!
DISCOVER PŁOCK! A MAGICAL CITY ON THE VISTULA RIVERSIDE HILL! 42

SŁAWA – LETNI RAJ ZACHODNIEJ POLSKI
SŁAWA – A SUMMER PARADISE IN WESTERN POLAND 44

ODKRYJ SUWAŁKI
DISCOVER SUWAŁKI 46

MIĘSCJE | PLACE
JEDNO MUZEUM, TRZY ŚWIATY
ONE MUSEUM, THREE WORLDS 50

WYDARZENIA | EVENTS
LEGNICKIE POLE 1241 – INSCENIZACJA BITWY
LEGNICA FIELD 1241 – BATTLE RE-ENACTMENT 54

PODRÓŻE Z POMYSŁEM | TRAVELS WITH A TWIST
W STRONĘ GRECKIEGO SŁOŃCA Z CORENDON AIRLINES
HEADING FOR THE GREEK SUN WITH CORENDON AIRLINES 56

BRNO – DUSZA MORAWY
BRNO – THE HEART OF MORAVIA 60

OUARZAZATE ZACHWYCA ŚWIAT
OUARZAZATE, A STUNNING WORLD 64

INFO
PRZYSZŁOŚĆ KADR W TURYSTYCE
BRANŻOWE CENTRUM UMIEJĘTNOŚCI
THE FUTURE OF THE TOURISM WORKFORCE
– INDUSTRY SKILLS CENTRE. 68

KSIĄŻKI DO WALIZKI 72

Niezamówionych materiałów redakcja nie zwraca, a w razie opublikowania zastrzega sobie prawo do ich skracania. Magazyn Świat® nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń i reklam i ma prawo odmówić publikacji bez podania przyczyny. © Copyright by Magazyn Świat. Wszystkie materiały są objęte prawem autorskim. Przedruk materiałów w jakiegokolwiek formie i w jakimkolwiek języku bez wcześniejszej pisemnej zgody Wydawcy jest zabroniony. Wydawca zabrania bezumownej sprzedaży numerów bieżących i archiwalnych magazynu „Świat Podróże i Kultura”. Dołączenie wbrew powyższemu zakazowi skutkuje odpowiedzialnością prawną.



REDAKCJA:
02-134 WARSZAWA
ul. 1 Sierpnia 41 lok. 70
tel.: +48 664 377 518
www.magazynswiat.pl
promocja@magazynswiat.pl

WYDAWCA:
Dorota Olendzka
promocja@magazynswiat.pl

REDAKTOR WYDANIA:
Bożena Miller

WSPÓLPRACA:
Jarosław Kałucki
Ewa Kubaczyk
Abdel Mandili
Dorota Olendzka
Agnieszka Wasztyl

REKLAMA:
promocja@magazynswiat.pl

KOREKTA:
Ewa Kubaczyk

TŁUMACZENIE:
Agnieszka Białosz

© **COPYRIGHT**
by Magazyn Świat

ISSN 1644-4183



JAROSŁAW KAŁUCKI
EKSPERT NARCIARSKI

SKANDYNAWIA

Wodne oblicza Północy

SCANDINAVIA – THE WATERY FACES OF THE NORTH

Są miejsca w Europie, gdzie woda nie jest tłem, lecz całym światem: prowadzi, otula i wyznacza rytm podróży. W Szwecji, Norwegii i Danii wystarczy jeden krok poza brzeg, by wejść w inny wymiar ciszy, przerywanej jedynie skrzypieniem wiosel, szumem wiatru i fal. Od labiryntów szkieł i jezior, przez monumentalne fiordy, aż po spokojne wybrzeża pachnące hygge. Tu woda jest żywiołem, który pisze własną historię i nadaje podróży zupełnie inny wymiar.

There are places in Europe where water is not merely a backdrop, but the whole world: it guides, envelops and sets the rhythm of the journey. In Sweden, Norway and Denmark, a single step beyond the shore is enough to enter another dimension of silence, broken only by the creaking of oars, the rustling of the wind and the lapping of waves. From labyrinths of skerries and lakes, through monumental fjords, to tranquil coastlines redolent of hygge. Here, water is an element that writes its own story and gives the journey a completely different dimension.

SZWECJA

– WODNY RAJ MIĘDZY JEZIORAMI A SZKIERAMI

Tysiące jezior, rzeki wijące się wśród lasów i ogromne archipelagi sprawiają, że w Szwecji niemal każdy dzień można spędzić na wodzie. Klasyką jest canoeing – spokojne, wielodniowe wyprawy po jeziorach Värmland czy Stora Le, gdzie biwakuje się na wyspach, a poranki zaczyna się od kąpieli w krystalicznej wodzie.

W okolicach Sztokholmu i Göteborga króluje kajakarstwo morskie: szkiełowe labirynty, płaskie skały i ciche zatoki tworzą idealne warunki do eksploracji. Coraz popularniejszy jest SUP (wiosłowanie na stojąco) – zarówno na miejskich kanałach, jak i dzikich jeziorach Smålandii.

Szwecja ma też swoją perełkę dla nurków: okolice Göteborga uchodzą za jedną z najlepszych skandynawskich miejscówek wrakowych. Zimne, przejrzyste wody skrywają historyczne jednostki i bogate życie morskie, a lokalne centra nurkowe oferują świetną infrastrukturę.

Dla miłośników natury pozostaje wędkowanie bez zezwoleń na największych jeziorach kraju. Szwedzkie wodne wakacje to połączenie ciszy, przestrzeni i wolności, której trudno doświadczyć gdzie indziej.

SWEDEN

– A WATERY PARADISE NESTLED BETWEEN LAKES AND SKERRIES

With thousands of lakes, rivers winding through forests and vast archipelagos, in Sweden where you can spend almost every day on the water. A classic activity is canoeing – peaceful, multi-day trips on the lakes of Värmland or Stora Le, where you camp on islands and start your mornings with a swim in crystal-clear water.

Sea kayaking reigns supreme around Stockholm and Gothenburg: the labyrinthine skerries, flat rocks and quiet bays create the perfect conditions for exploration. Stand-up paddleboarding (SUP) is becoming increasingly popular – both on the city's canals and on the wild lakes of Småland.

Sweden also has a real gem for divers: the area around Gothenburg is considered one of Scandinavia's best wreck diving spots. The cold, clear waters conceal historic vessels and a rich marine life, whilst the local diving centres offer excellent facilities.

For nature lovers, there is still the option of fishing without a licence on the country's largest lakes. A Swedish water-based holiday offers a combination of tranquillity, wide open spaces and a sense of freedom that is hard to find elsewhere.



Fot.: Dreamer Company – Shutterstock



Fot.: kasakphoto - Shutterstock

NORWEGIA – FIORDY, ADRENALINA I MAJESTAT PÓŁNOCY

Norwegia to spektakl wody i skał, który najlepiej ogląda się z poziomu kajaka. Fiordy – od Lysefjord po Reinefjord – oferują jedne z najpiękniejszych tras kajakowych na świecie. Wysokie ściany, wodospady i absolutna cisza sprawiają, że każda wyprawa staje się przeżyciem.

Popularne są też rejsy RIB, szczególnie na Lofotach, gdzie można obserwować orły morskie i foki. W okolicach Voss czeka rafting na górskich rzekach, a na pół-

nocy – rejsy pod zorzą polarną, które łączą wodę z magią arktycznego nieba.

Norwegia przyciąga również nurków: północne wody kryją wraki i podwodne ściany fiordów. Dla spokojniejszych podróżników idealne są rejsy elektrycznymi łodziami po Lysefjordzie, gdzie majestat Preikestolen ogląda się bez wysiłku. Norweskie wodne wakacje to intensywne, surowe i pełne emocji doświadczenie, które zostaje w pamięci na długo.

NORWAY – FJORDS, ADRENALINE AND THE MAJESTY OF THE NORTH

Norway is a spectacle of water and rock, best viewed from a kayak. The fjords – from Lysefjord to Reinefjord – offer some of the most beautiful kayaking routes in the world. Towering cliffs, waterfalls and absolute silence make every trip an unforgettable experience.

RIB cruises are also popular, particularly in the Lofoten Islands, where you can spot sea eagles and seals. Around Voss, you can go rafting on mountain rivers, whilst in the north, cruises under the Northern

Lights combine the water with the magic of the Arctic sky.

Norway also attracts divers: its northern waters are home to shipwrecks and the underwater cliffs of the fjords. For those seeking a more leisurely pace, electric boat cruises along the Lysefjord are ideal, offering effortless views of the majestic Preikestolen. A Norwegian water-based holiday is an intense, rugged and exhilarating experience that will stay with you for a long time.

DANIA

– SPOKOJNE WYBRZEŻA, SURFING
I WAKACJE W RYTMIE HYGGE

Dania to zupełnie inny wymiar wodnych wakacji – bardziej rodzinny, komfortowy, spokojny. Słowem taki, w którym kryje się uwielbiana przez Duńczyków filozofia hygge. Kraj otoczony morzem oferuje setki kilometrów piaszczystych plaż, idealnych na SUP, pływanie i żeglowanie.

Zachodnie wybrzeże Jutlandii to mekka surferów: stałe wiatry i długie fale przyciągają zarówno początkujących, jak i zaawansowanych. W Limfjordzie i okolicach Aalborga popularne są kajaki morskie i małe rejsy po zatokach.

Dania słynie też z wakacji „na wodzie” w domkach pływających, które pozwalają budzić się wprost na falach. Rodziny chętnie wybierają wyspy Fionia i Zelandia – spokojne zatoki, płytkie wody i świetna infrastruktura tworzą idealne warunki do beztrudnego wypoczynku. Duńskie wodne wakacje to lekkość, prostota i bliskość natury, które pozwalają naprawdę zwolnić.

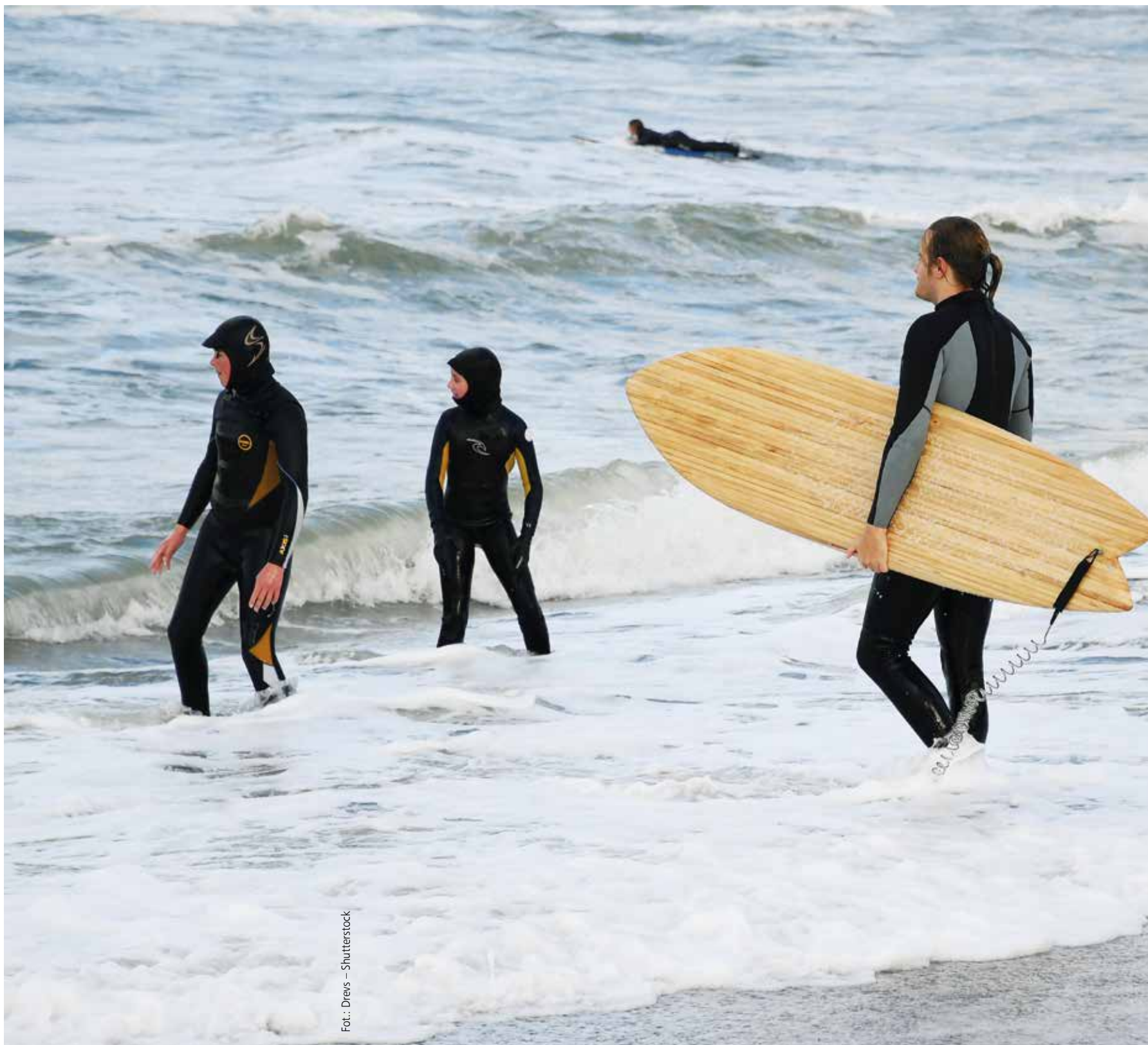
DENMARK

– PEACEFUL COASTLINES, SURFING
AND A HOLIDAY IN THE SPIRIT OF HYGGE

Denmark offers a completely different kind of seaside holiday – one that's more family-friendly, comfortable and peaceful. In short, it embodies the 'hygge' philosophy so beloved by the Danes. Surrounded by the sea, the country boasts hundreds of kilometres of sandy beaches, perfect for stand-up paddleboarding, swimming and sailing.

The west coast of Jutland is a surfer's paradise: steady winds and long waves attract both beginners and experienced surfers. In the Limfjord and around Aalborg, sea kayaking and short cruises around the bays are popular.

Denmark is also famous for 'water-based' holidays in houseboats, where you can wake up right on the waves. Families love to visit the islands of Funen and Zealand – peaceful bays, shallow waters and excellent facilities create the perfect conditions for a carefree holiday. A Danish holiday on the water is all about lightness, simplicity and closeness to nature, allowing you to truly unwind.



Fot.: Drevs – Shutterstock



Fot.: Arch. UNITY LINE

UNITY LINE – prom Skania / Unity Line – Ferry Skania



Fot.: Arch. UNITY LINE

UNITY LINE – prom Polonia / Unity Line – Ferry Polonia

DLACZEGO SKANDYNAWIA?

WHY SCANDINAVIA?

Kiedy Alpy coraz częściej zawodzą brakiem śniegu, Skandynawia zaprasza na udany sezon. Wsiądź na prom Unity Line i rusz w stronę Szwecji – tam, gdzie stoki w Åre, Sälen i Vemdalen błyszczą w słońcu aż do wiosny. Najnowocześniejsze kurorty, szerokie trasy, doskonała infrastruktura i skandynawski klimat sprawiają, że to właśnie północ staje się nowym kierunkiem dla narciarzy. Rejs przez Bałtyk to wygodne połączenie oraz początek zimowej przygody w rytmie slow – bez korków, pośpiechu i tłumu.

While the Alps increasingly lack snow, Scandinavia invites you to enjoy a perfect season. Board the Unity Line ferry and head for Sweden – where the slopes in Åre, Sälen, and Vemdalen sparkle in the sun until spring. State-of-the-art resorts, wide trails, excellent infrastructure, and the Scandinavian climate make the north a new destination for skiers. A cruise across the Baltic Sea is a convenient connection and the beginning of a winter adventure at a leisurely pace – without traffic jams, rush, or crowds.

Czy Ty też masz wrażenie, że w wakacje lub na urlopie czas płynie jakby szybciej? Dlatego nie czekaj! Wykorzystaj lato w pełni. Wejdź na: unityline.pl i rozpocznij sezon na dobre podróżowanie!

Do you also feel that time flies by more quickly during vacation or holidays? So don't wait! Make the most of the summer. Visit unityline.eu and get your summer off to a flying start!

UNITY LINE – prom Polonia / Unity Line – Ferry Polonia



Rezerwacje telefoniczne miejsc na promach:

tel: +48 91 88 02 90 lub mailem: rezerwacje@unityline.pl



Telephone reservations for ferry:

phone: +48 91 88 02 90

or e-mail: booking@unityline.eu



Fot.: arch. UNITY LINE



Fot.: Jan Jasiok

OSTRAVA!!! BO PO CO DALEJ?

OSTRAVA!!! WHY GO ANY FURTHER?

Tuż za polsko-czeską granicą, zaledwie 100 km od Katowic, leży miasto, które wielu mija bez głębszej myśli czy postoju. A wystarczy zwolnić i dać mu szansę. Ostrawa zaskakuje autentycznym klimatem, luzem i energią, której na próżno szukać w typowo turystycznych kierunkach. Miasto jest łatwo dostępne (znajduje się zaledwie 10 km od granicy Polski, można do niego dojechać autostradą D1 lub skorzystać z licznych połączeń kolejowych) i kusi: zostać, **bo po co dalej jechać?**

Just across the Polish-Czech border, a mere 100 km from Katowice, lies a city that many pass by without a second thought or stopping. Yet all it takes is to slow down and give it a chance. Ostrava surprises visitors with its authentic atmosphere, laid-back vibe and energy that you won't find in typical tourist destinations. The city is easily accessible (it is just 10 km from the Polish border; you can reach it via the D1 motorway or take one of the many train services) and beckons: stay, **why go any further?**

Dawne przemysłowe serce regionu dziś tętni nowym życiem. Monumentalny kompleks poprzemysłowy **Dolne Witkowice** oferuje zwiedzanie pieca hutniczego oraz Bolt Tower, a także centra nauki i wydarzenia. Do tego kopalnie „Anselm” i „Michał”, gdzie poznasz górniczą codzienność. Miasto zachwyca też architekturą i atrakcjami dla rodzin, w tym zoo czy planetarium. Wieczorem czekają knajpy i czeskie piwo. Wybierz się na spacer z polskim przewodnikiem i **odkryj Ostrawę naprawdę.**

The region's former industrial heart is now bustling with new life. The monumental post-industrial complex of **Dolne Witkowice** offers tours of the blast furnace and Bolt Tower, as well as science centres and events. There are the “Anselm” and “Michał” mines, where you can experience everyday life as a miner. The city also delights with its architecture and family attractions, including a zoo and a planetarium. In the evening, pubs and Czech beer await. Take a walk with a Polish guide and **discover Ostrava for real.**

To miejsce łączy historię z nowoczesnością i daje wystarczająco dużo powodów, by tu wrócić – do atmosfery, wydarzeń i ludzi, którzy tworzą jego wyjątkowy klimat.

This place blends history with modernity and offers plenty of reasons to return – for the atmosphere, the events and the people who create its unique ambience.



Więcej informacji o Ostrawie znajdziesz na:
More information about Ostrava can be found at:
www.visitostrava.eu/pl



Z DALA OD UTARTYCH SZLAKÓW

AGNIESZKA
WASZTYL

FAR FROM THE BEATEN TRACK

Wiara w duchy, korzystanie z usług szamanów, nietypowe rytuały przejścia w dorosłość czy język znany wyłącznie mieszkańcom – to wciąż część życia społeczności ukrytych w odległych zakątkach świata. Mimo że cywilizacja dotarła niemal wszędzie, istnieją miejsca, gdzie ludzie żyją według dawnych zasad i pielęgnują tradycje sprzed wieków. Dla Europejczyka niektóre z tych zwyczajów mogą wydawać się niezwykle lub kontrowersyjne, ale dla lokalnych społeczności pozostają ważną częścią codzienności.

ETIOPIA. NAGO PRZEZ BYKI

Mają od kilkunastu do nawet 30 lat. Młodzi mężczyźni, żeby wejść w dorosłość i móc się ożenić, są poddawani próbie. U plemienia Hamer młodzieniec musi przebiec po grzbietach byków przytrzymywanych przez innych mężczyzn. To tzw. *bull jumping*. Ceremonia jest kosztowna, dlatego odbywa się dopiero wtedy, gdy rodzina ueziera na nią pieniądze. Młody mężczyzna rozbiera się do naga, co symbolizuje powtórne narodziny. Wysmarowany jest też krowimi odchodami. Ochronę przed złymi mocami mają mu zapewnić dwa cienkie paski kory, które ma na sobie. Jeśli uda mu się przebiec po grzbietach byków i nie spaść – może się żenić. Zazwyczaj ma na to kilka prób. Po zaliczonej próbie dołącza do grona mężczyzn określanych jako *maza*, co oznacza „spełniony”. Przed ceremonią odbywa się chłosta kobiet. Hamerki poddają się jej dobrowolnie. W ten sposób okazują oddanie i wsparcie mężczyźnie. Im więcej ran, tym lepiej. To też forma zobowiązania. Biczowane kobiety mogą w przyszłości oczekiwać pomocy i opieki od mężczyzny, który je wychłostał.

Belief in spirits, the use of shamans' services, unusual rites of passage into adulthood, and a language known only to the locals – these are still part of life for communities hidden away in remote corners of the world. Although civilization has reached almost everywhere, there are places where people live by ancient rules and cherish traditions dating back centuries. To a European, some of these customs may seem unusual or controversial, but for local communities they remain an important part of everyday life.

ETHIOPIA. CHASED BY BULLS

They range in age from their teens to as old as 30. Young men must undergo a trial in order to enter adulthood and be allowed to marry. Among the Hamer tribe, a young man must run across the backs of bulls held aloft by other men. This is known as 'bull jumping'. The ceremony is expensive, so it only takes place once the family has saved up enough money for it. The young man strips naked, symbolising rebirth. He is also smeared with cow dung. Two thin strips of bark that he wears are meant to protect him from evil spirits. If he manages to run across the backs of the bulls without falling off, he is allowed to marry. He usually has several attempts to do so. Once he has passed the test, he joins the group of men known as *maza*, which means 'fulfilled'. Before the ceremony, the women undergo a flogging. The Hamer women submit to this voluntarily. In this way, they demonstrate their devotion and support for the man. The more wounds, the better. It is also a form of commitment. The flogged women can expect help and care in the future from the man who flogged them.



Fot.: Maurizio Bersanelli – Shutterstock



Ceiba, nazywana też „drzewem życia” / The Ceiba tree, called the Tree of Life

KOLUMBIA. AMAZOŃCY SZAMANI

Wiele rdzennych wspólnot, zwłaszcza tych odizolowanych od współczesnego świata, wierzy w magię i duchy, a szaman pełni jedną z najważniejszych ról w społeczeństwie. W kolumbijskiej części Amazonii miejscowi Indianie korzystają z bogactwa roślin jako naturalnych lekarstw. Są one dobre na choroby, ukąszenia owadów, a nawet – jak twierdzą – ugryzienia skorpiona. Jedną z najważniejszych roślin jest ceiba, czyli kapokowiec, która może osiągać do 70 metrów wysokości. Nazywana jest „drzewem życia”. Majowie uważali, że ceiba jest mostem między światami. Także mieszkańcy Amazonii podchodzą do tego drzewa z czcią. Wierzą, że jego korzenie sięgają podziemi, a w rozłożystej koronie mieszkają bóstwa lub duchy opiekuńcze. Tylko pień należy do ludzi. Z kolei w Amazonce żyją inie – delfiny rzeczne, które podobno po zmroku przybierają postać przystojnych mężczyzn i odpowiadają za nieplanowane ciąży. Wiele legend dotyczy też węży i dużych ryb. Nad puszcza czuwa La Madremonte, która chroni przyrodę przed zniszczeniem.

COLOMBIA. AMAZONIAN SHAMANS

Many indigenous communities, particularly those isolated from the modern world, believe in magic and spirits, and the shaman plays one of the most important roles in society. In the Colombian part of the Amazon, the local indigenous people make use of the abundance of plants as natural remedies. These are effective against illnesses, insect bites and even – as they claim – scorpion stings. One of the most important plants is the ceiba, or kapok tree, which can grow up to 70 metres tall. It is known as the ‘tree of life’. The Maya believed that the ceiba was a bridge between worlds. The inhabitants of the Amazon also regard the tree with reverence. They believe that its roots reach into the underworld, and that deities or guardian spirits dwell in its spreading crown. Only the trunk belongs to humans. Meanwhile, the Amazon is home to the Inia geoffrensis – river dolphins – who are said to take the form of handsome men after dark and are responsible for unplanned pregnancies. Many legends also concern snakes and large fish. La Madremonte watches over the forest, protecting nature from destruction.

BOLIWIA. TARGI CZAROWNIC I CZASZKI W DOMU

Boliwijczycy także korzystają z usług szamanów-znachorów. Na targu czarownic w La Paz można kupić wszystko: od eliksirów miłości, przez mieszankę ziół na potencję, po mikstury na zdrowie. Sprzedawcy oferują magiczne amulety, kadzidła i płody suszonych lam, które wmurowuje się w fundamenty domów. Wszystko po to, by ochronić się przed złymi mocami i kataklizmami, np. trzęsieniami ziemi, które często występują w Boliwii. Targ w La Paz jest jednak miejscem turystycznym. Co innego ten w El Alto. Tu z usług uzdrowicieli-czarownic korzysta miejscowa ludność. Szamani wykonują wiele rytuałów, w tym na pomyślność. Układają paczuszkę, której elementem są także liście koki (święta roślina andyjskich ludów), i szepczą intencje. Na koniec przygotowaną paczkę wrzucają do paleniska i czekają, aż całkowicie sponie.

Boliwijczycy wierzą, że przodkowie odwiedzają Ziemię i opiekują się żyjącymi krewnymi. 8 listopada obchodzą Dzień Czaszek. Kościół katolicki próbował zwalczać pradawne obrzędy, jednak prekolumbijskie wierzenia okazały się silniejsze. Tego dnia mieszkańcy przynoszą na cmentarz ludzkie czaszki, aby kapłan je poświęcił. Zgodnie z tradycją najlepiej, gdy są to czaszki osób niespokrewnionych, choć w praktyce często należą one do członków rodziny lub znajomych. Czaszki ozdabia się kwiatami, a także ofiarowuje się im papierosy i alkohol.

Targ czarownic w La Paz w Boliwii / Mercado de las Brujas in La Paz, Bolivia



Día de las Ñatitas (Dzień Czaszek) w La Paz / Day of the Skulls in La Paz

BOLIVIA. THE WITCHES' FAIR AND SKULLS AT HOME

Bolivians also seek the services of shaman-healers. At the witches' market in La Paz, you can buy everything from love potions and herbal mixtures for potency to health concoctions. Vendors offer magical amulets, incense and the fetuses of dried llamas, which are embedded in the foundations of houses. All this is done to protect against evil forces and natural disasters, such as earthquakes, which are common in Bolivia. The market in La Paz, however, is a tourist attraction. The one in El Alto is a different matter. Here, it is the local population who seek the services of the healer-witches. The shamans perform many rituals, including those for good fortune. They arrange a bundle, which also includes coca leaves (the sacred plant of the Andean peoples), and whisper their intentions. Finally, they throw the prepared bundle into the fire and wait for it to burn completely.

Bolivians believe that their ancestors visit the earth and look after their living relatives. On 8 November, they celebrate the Day of the Skulls. The Catholic Church tried to suppress these ancient rituals, but pre-Columbian beliefs proved stronger. On this day, locals bring human skulls to the cemetery for a priest to bless them. According to tradition, it is best if the skulls belong to unrelated individuals, though in practice they often belong to family members or acquaintances. The skulls are decorated with flowers, and cigarettes and alcohol are also offered to them.



Kościół św. Jana Chrzciciela w San Juan Chamula / The Church of St. John the Baptist in San Juan Chamula

MEKSYK. NIETYPOWY KOŚCIÓŁ

Również w Meksyku pradawne wierzenia łączą się z chrześcijaństwem. W niewielkiej miejscowości San Juan Chamula Indianie pielęgnują dawne zwyczaje, a sacrum miesza się z profanum. W Kościele św. Jana Chrzciciela autochtoni modlą się przed posągami świętych i przynoszą im dary. Ci najbardziej skuteczni stoją najbliżej cmentarza i mają najwięcej ozdób. Święci, którzy nie spełniają prośb, narażają się na gniew Indian. Z posągów zdzierane są szaty, czasem są też niszczone. To jedyne miejsce w Meksyku, gdzie w ofierze nadal zabija się kurę. Miejscowi piją w świątyni lokalny alkohol pox (posz) i Coca-Colę, która uchodzi tu za święty napój. Wierzą, że dzięki odbijaniu opuszcza ich zły duch. W kościele nie ma konfesjonału, krzesel i ławek. Nie ma też księdza. Rdzenni mieszkańcy dawno go wypędzili i kapłan pojawia się tylko na chrzcinach. Ostatnią mszę świętą odprawiono tu ponad 40 lat temu.

MEXICO. AN UNUSUAL CHURCH

In Mexico, too, ancient beliefs blend with Christianity. In the small village of San Juan Chamula, the indigenous people preserve their ancient customs, and the sacred mingles with the profane. In the Church of St John the Baptist, the locals pray before statues of saints and bring them offerings. The most effective ones stand closest to the cemetery and have the most decorations. Saints who fail to grant requests risk incurring the Indians' wrath. The statues' robes are torn off, and sometimes they are also damaged. This is the only place in Mexico where a chicken is still killed as a sacrifice. The locals drink the local alcohol pox (posh) and Coca-Cola in the church, which is regarded here as a holy drink. They believe that burping drives the evil spirit away. There is no confessional, no chairs and no pews in the church. There is no priest either. The indigenous inhabitants drove him away long ago, and a priest only appears for christenings. The last Mass was celebrated here over 40 years ago.

INDIE. NAJŚWIĘTSZE MIASTO W KRAJU

Stosy płoną tu całą dobę. Kremacje odbywają się na Manikarnika Ghat – kamiennych schodach nad brzegiem Gangesu. W Waranasi codziennie ma miejsce około 200 pogrzebów. Jedno ciało spala się od czterech do siedmiu godzin, a do jego kremacji potrzeba około 300 kilogramów drewna. Najdroższe jest sandałowe, mogą sobie na nie pozwolić tylko najbogatsi. Pogrzeb prowadzi zazwyczaj najstarszy syn zmarłego lub kapłan. Po ułożeniu ciała na stosie, okrąża je kilkakrotnie, a następnie podpala. W odpowiednim momencie rozbija czaszkę metalowym prętem, co symbolicznie uwalnia duszę. Prochy wrzucane są do wody następnego dnia. Święci mężowie, dzieci, kobiety w ciąży czy osoby ukąszone przez kobrę nie mogą zostać skremowani. Ich zwłoki po prostu zatapia się w rzece. Wieczorem nad Gangesem odbywa się rytuał Ganga Aarti, a rano pobożni hinduiści medytują nad brzegiem rzeki i kąpią się w niej. Wierzą, że woda oczyści ich ze złych czynów popełnionych w trakcie wszystkich wcieleń.

INDIA. THE HOLIEST CITY IN THE COUNTRY

The pyres burn here around the clock. Cremations take place at Manikarnika Ghat – the stone steps on the banks of the Ganges. Around 200 funerals are held in Varanasi every day. It takes between four and seven hours to cremate a single body, and around 300 kilograms of wood are required for the cremation. Sandalwood is the most expensive; only the wealthiest can afford it. The funeral is usually conducted by the deceased's eldest son or a priest. After placing the body on the pyre, he circles it several times and then sets it alight. At the appropriate moment, he smashes the skull with a metal rod, which symbolically frees the soul. The ashes are thrown into the water the following day. Holy men, children, pregnant women or those bitten by a cobra cannot be cremated. Their bodies are simply submerged in the river. In the evening, the Ganga Aarti ritual takes place on the banks of the Ganges, and in the morning, devout Hindus meditate on the riverbank and bathe in its waters. They believe that the water will cleanse them of the evil deeds committed throughout all their past lives.

Schody pogrzebowe nad rzeką Ganges w Waranasi / Funeral ghats on the Ganges River in Varanasi



Fot.: abc foto – Adobe stock



Domki dla duchów – Tajlandia / Thai spirit houses in Thailand

TAJLANDIA. DOMKI DLA DUCHÓW

Wiara w duchy jest obecna na wszystkich kontynentach. W Tajlandii można zobaczyć małe domki, które wyglądają jak miniaturowe świątynie lub ołtarze. Służą one duchom i stawiane są niemal wszędzie – przy hotelach, szpitalach, centrach handlowych, prywatnych domach czy szkołach. Domki zdobią kwiaty, a w środku znajdują się figurki zwierząt, jedzenie i napoje – wszystko po to, by zyskać przychylność duchów i zapewnić sobie ochronę oraz pomyślność.

Choć większość Tajów praktykuje buddyzm, szacunek dla duchów jest głęboko zakorzeniony w ich tradycji i kulturze. Wierzą, że to one zamieszkiwały Ziemię przed ludźmi. Utrzymanie z nimi dobrych relacji jest niezwykle istotne, a niewłaściwe traktowanie może spowodzić nieszczęście. Duchy pełnią też rolę pośredników między światem żywych i zmarłych.

THAILAND. HOUSES FOR SPIRITS

Belief in spirits is found on every continent. In Thailand, you can see small huts that look like miniature temples or altars. They are dedicated to spirits and can be found almost everywhere – near hotels, hospitals, shopping centres, private homes and schools. The huts are decorated with flowers, and inside there are figurines of animals, food and drink – all to win the favour of the spirits and ensure protection and good fortune.

Although most Thais practise Buddhism, respect for spirits is deeply rooted in their traditions and culture. They believe that spirits inhabited the Earth before humans did. Maintaining good relations with them is extremely important, and mistreating them can bring misfortune. Spirits also act as intermediaries between the world of the living and the dead.

AZERBEJDŻAN. POTOMKOWIE NOEGO

Mówią językiem, którego nikt poza nimi nie rozumie. Wioska, leżąca na wysokości 2300 metrów n.p.m., jest jak zapomniana oaza, oddzielona od świata nie tylko geograficznie, ale i kulturowo. Mieszkańcy Xinaliq (Hinalug, Hynalik) przez wieki żyli w izolacji. To najwyższej położona wieś w Azerbejdżanie. Autochtoni mieszkają w spartańskich warunkach, w prymitywnych domach zbudowanych z kamieni rzecznych, a jako opał służy im krowie łajno. Najstarsze domy mają ponad 250 lat. Obecnie większość osób w wiosce posługuje się dwoma językami – azerskim i swoim chinalugijskim. Ten unikalny język nigdy nie został spisany, nie ma swojego alfabetu. Mieszkańcy Xinaliq uważają się za potomków biblijnego Noego. Ich przodkowie należeli do jednego z najstarszych plemion Albanii Kaukaskiej – państwa, które istniało już w starożytności na terenie obecnego Azerbejdżanu i południowej części Dagestanu – dziś autonomicznej republiki należącej do Rosji.

AZERBAIJAN. THE DESCENDANTS OF NOAH

They speak a language that no one else understands. The village, situated at an altitude of 2,300 metres above sea level, is like a forgotten oasis, cut off from the world not only geographically but also culturally. The inhabitants of Xinaliq (Hinalug, Hynalik) have lived in isolation for centuries. It is the highest village in Azerbaijan. The locals live in spartan conditions, in primitive houses built from river stones, and use cow dung for fuel. The oldest houses are over 250 years old. Today, most people in the village speak two languages – Azerbaijani and their own Chinalug language. This unique language has never been written down and has no alphabet of its own. The inhabitants of Xinaliq consider themselves descendants of the biblical Noah. Their ancestors belonged to one of the oldest tribes of Caucasian Albania – a state that existed in ancient times in what is now Azerbaijan and the southern part of Dagestan – today an autonomous republic within Russia.

Xinaliq – najwyższej położona wieś w Azerbejdżanie / Khinalug – the highest mountain village in Azerbaijan



EWA KUBACZYK

MAZOWSZE NA WODZIE: ŻAGLE, KAJAKI I PLAŻE

MAZOVIA BY THE WATER: SAILING, KAYAKING AND BEACHES

Mazowsze nad wodą to miejsca z niezwykłą atmosferą. Wystarczy poranny pociąg albo krótka podróż samochodem, by jeszcze przed południem znaleźć się na brzegu – tam, gdzie ciszę przerywa tylko szum trzciny, a miękkie światło odbija się od tafli wody. Poczujmy to sami – te rzeki i jeziora wcale nie wymagają dalekiej podróży. Spróbujmy kajaka na Narwi o zmierzchu, rejsu wokół Płocka lub plażingu nad Zegrzem – szybko zrozumiemy, dlaczego Mazowsze na wodzie kusi każdego lata.

Mazovia by the water offers places with a unique atmosphere. All it takes is a morning train or a short drive to find yourself on the shore before noon – where the silence is broken only by the rustling of reeds and soft light glints off the water's surface. Let's experience it for ourselves – these rivers and lakes don't require a long journey at all. Let's try kayaking on the Narew at dusk, a cruise around Płock or sunbathing by Lake Zegrze – we'll soon understand why Mazovia by the water beckons every summer.

Fot.: Black Ivy Images – Adobe Stock



Fot.: Leszek – Adobe Stock

Rzeka Pilica / The Pilica River

RZEKI I ZAKOLA – NAREW I BUG

Na północnym Mazowszu lato płynie wolniej. Narew – zanim dotrze do granic regionu – rozwija się w gęstą sieć meandrów i starorzeczy, tworząc skomplikowany, wielokorytowy labirynt. Na mazowieckim odcinku jest już w większości uregulowana, zachowując nizinny charakter. Kajakarzom płynie się więc spokojnie: nurt jest łagodny, pływaczni i wysepki co chwila wyłaniają się z piasków, a brzegi wiją się łąkami i łągowymi lasami. Zapora w Dębem spiętrzyła dolny bieg Narwi, tworząc Jezioro Zegrzyńskie i podnosząc poziom wody; dziś rzeka łączy mazowiecki odcinek z białoruskimi bagnami Puszczy Białowieskiej.

Po drodze warto zatrzymać się w Ostrołęce (dawny Klasztor Bernardynów, Muzeum Kultury Kurpiowskiej) albo w Pułtusk – „Wenecji Mazowsza” ze średnio-wiecznym zamkiem biskupim i najdłuższym rynkiem Europy. Nad Narwią znajdują się skromne pola biwakowe i letniska (m.in. przy przepływach w Ostrołęce i Ostrowi), a drugi czałon Wisły – Bug – oferuje rozległe widoki. Bug płynie malowniczą doliną Nadbużańskiego Parku Krajobrazowego, ostro meandrując między piaszczystymi łąkami i zalesionymi, wysokimi skarpami. Najpiękniejsze miejsce to rezerwat „Skarpa Mołżewska” koło wsi Łokcie, gdzie rzeka wdziera się między strze-liste klify.

RIVERS AND BENDS – THE NAREW AND THE BUG

In northern Mazovia, summer flows more slowly. Before reaching the region's borders, the Narew unfolds into a dense network of meanders and oxbow lakes, forming a complex, multi-channel labyrinth. In the Mazovian section, it is largely regulated, yet retains its lowland character. Canoeists therefore enjoy a peaceful journey: the current is gentle, shoals and islets emerge from the sand at every turn, and the banks wind through meadows and riparian forests. The dam at Dębe has dammed up the lower course of the Narew, creating Lake Zegrze and raising the water level; today, the river connects the Mazovian section with the Belarusian marshes of the Białowieża Forest.

Along the way, it is worth stopping in Ostrołęka (the former Bernardine monastery, the Museum of Kurpie Culture) or in Pułtusk – the „Venice of Mazovia” with its medieval bishop's

Ostrołęka – Klasztor Bernardynów / Ostrołęka – Bernardine Monastery



Fot.: Darek Bednarek – Adobe Stock



Fot.: Dejan Gospodarek – Adobe Stock

Narew pod Pułtuskim – Zamek Pułtusk Dom Polonii / The Narew near Pułtusk – Pułtusk Castle, Polonia House



Fot.: Dejan Gospodarek – Adobe Stock

Jeziro Zegrzyńskie – marina / Lake Zegrze – marina

NOWY SZLAK PISA–NAREW

Uzupełnieniem trasy stanie się z pewnością nowy projekt na rzekach Pisa i Narew, dzięki któremu powstanie blisko 352 km nowych szlaków kajakowych łączących Podlasie, Warmię i Mazury z Mazowszem. Jego mazowiecki fragment ściślej skomunikuje Ostrołękę i brzegi Narwi z popularną Wisłą i stolicą, otwierając nowe perspektywy dla turystyki wodnej. Ale nie tylko – mieszkańcy liczą, że projekt pobudzi też turystykę rowerową (trasy greenways wzdłuż rzek) oraz wyprawy wiślane – bo łatwiejszy dostęp do Narwi może skłonić turystów do odwiedzenia Ostrołęki i Płocka podczas jednej podróży.

Wzdłuż nowo zagospodarowanych kanałów Narewki i Narwi powstaną liczne przystanie kajakowe, pola biwakowe i punkty wodowania sprzętu, a także wypożyczalnie kajaków i rowerów oraz punkty gastronomii i noclegów. A jest co podziwiać – Narew jest rzeką warcoczącą, unikatową, z siedliskami chronionych ptaków, zawsze wartą odwiedzenia.

KAJAKI NA PILICY

Na południe od Warszawy Mazowsze też wita wodą. Dolina Pilicy to jeden z ulubionych szlaków kajakowych regionu. Przekona nas o tym czysta, zielonkawa woda

castle and the longest market square in Europe. Along the Narew there are modest campsites and holiday resorts (including at the weirs in Ostrołęka and Ostrów), whilst the Bug, the second branch of the Vistula, offers sweeping views. The Bug flows through the picturesque valley of the Bug River Landscape Park, meandering sharply between sandy sandbanks and wooded, high banks. The most beautiful spot is the “Skarpa Molężewska” nature reserve near the village of Łockie, where the river cuts its way between soaring cliffs.

THE NEW PISA–NAREW ROUTE

The routes will certainly be complemented by a new project on the Pisa and Narew rivers, which will create nearly

Kajaki na Pilicy / Kayaks on the Pilica



Fot.: nikros77 – Adobe Stock

i spokojny nurt – zwłaszcza na dolnym, mazowieckim odcinku rzeki. Pilica płynie tu szerokim, krętym korytem z piaszczystym dnem, tworzy liczne zakola, dopływy i wodne łąki; brzegi bywają piaszczyste (sprzyjają wypoczynkowi), a miejscami poprzecinane zwalonymi drzewami. Dolina nad Pilicą to także białozielone łąki i sady – po lewej stronie wysokie wały z krzewami i lasami, po prawej – nizinna równina. Turycy startują tu z wielu miejsc: znane są spływy z okolic Warki czy Nowego Miasta nad Pilicą. Po drodze można na chwilę wysiąść w Mniszewie lub odpocząć w lesie, a na dłużej zatrzymać się na jednym z licznych pól campingowych i agroturystycznych przy rzece. Pilica zachęca też wędkarzy – w bród można tu łowić sumy, sandacze czy trocie.

PLAŻE JEZIORA ZEGRZYŃSKIEGO

Kilkanaście kilometrów od stolicy wodne wakacje zaczynają się nad Zegrzem. Jezioro Zegrzyńskie – obszerny zbiornik na Narwi – przyciąga od wiosny do jesieni żeglarzy, windsurferów i kajakarzy. Nad jego południowym brzegiem zbudowano plaże i ośrodki wypoczynkowe. Najstojniejsza „dzika plaża” w Nieporęcie ma molo, plac zabaw, prysznice i wypożyczalnię sprzętu wodnego. Rodziny lubią tu przyjeżdżać na leżak i kąpiel – ratownicy WOPR czuwają nad bezpieczeństwem. Dobrze działa dojazd z Warszawy: SKM co godzinę wy-

352 km of new canoeing routes connecting Podlasie, Warmia and Masuria with Mazovia. Its Mazovian section will provide a closer link between Ostrołęka and the banks of the Narew with the popular Vistula and the capital, opening up new prospects for water tourism. But that’s not all – residents hope the project will also boost cycle tourism (greenways along the rivers) and Vistula river trips – as easier access to the Narew may encourage tourists to visit Ostrołęka and Plock in a single trip.

Along the newly developed Narewka and Narew canals, numerous canoeing marinas, campsites and equipment launch points will be established, as well as canoe and bicycle hire facilities, and catering and accommodation outlets. And there is plenty to admire – the Narew is a meandering, unique river, home to protected bird habitats, and always worth a visit.

CANOEING ON THE PILICA

South of Warsaw, Mazovia also welcomes visitors with water. The Pilica Valley is one of the region’s favourite canoeing routes. The clear, greenish water and gentle current will convince you of this – especially on the lower, Mazovian section of the river. Here, the Pilica flows through a wide, winding channel with a sandy bed, forming numerous bends, tributaries and water meadows; the banks are often sandy (ideal for relaxation) and in places criss-crossed by fallen trees.



Fot.: S. Sebastianogóra – Adobe Stock

Płock – widok na marinę i Wzgórze Zamkowe / Płock – view of the marina and Castle Hill

syła pociąg S4 aż do stacji Zegrze Południowe. Z przystanku Warszawa Gdańska można więc bezpośrednio dotrzeć nad wodę, a przy wjeździe do Nieporętu wyśiąć tuż obok „dzikiej” plaży.

W weekendy skorzystać można także z rejsów turystycznych. Z przystani na Żeraniu wypływa statek „Zefir”, który Kanałem Żerańskim i zalewem dopływa do Serocka. Jednodniowy rejs to około osiem godzin relaksu na pokładzie – w tym grill, bufet i zwiedzanie Serocka. Tam można przesiąść się na rowerowe szlaki lub wsiąść na katamaran „Albatros 1” kursujący z Serocka do Arciechowa (nad Bugiem) i Cupela (nad Narwią). Za 15 zł od osoby można przepłynąć się nim przez zalew, odkrywając rowerowe trasy nadnarwiańsko-nadbużańskie – zabytkowe mosty, skanseny i leśne ostępy.

PŁOCK – WODNE SERCE MAZOWSZA

Płock wypływa latem nad Wisłę pełen życia – od słonecznego Wzgórza Tumskiego, skąd rozciąga się malowniczy widok na zakole rzeki, po miejskie plaże nad „małym jeziorem” Sobótką. Miasto staje się centrum aktywnego wypoczynku: wodne kajaki wypełniają wypożyczalnię, a nad zalewem turyści odpoczywają na czystej plaży (jednej z najczystszych w województwie mazowieckim).

The valley along the Pilica also features white and green meadows and orchards – on the left, high embankments with shrubs and woods; on the right, a lowland plain. Tourists set off from many places here: the rafting trips from the areas around Warka or Nowe Miasto nad Pilicą are well-known. Along the way, you can stop off briefly in Mniszew or rest in the woods, and stay for longer at one of the numerous campsites and agritourism spots by the river. The Pilica also attracts anglers – there is an abundance of catfish, zander and sea trout to be caught here.

THE BEACHES OF LAKE ZEGRZE

A dozen or so kilometres from the capital, a water-based holiday begins at Zegrze. Lake Zegrze – a vast reservoir on the Narew – attracts sailors, windsurfers and canoeists from spring to autumn. Beaches and holiday resorts have been built along its southern shore. The most famous “wild beach” in Nieporęt has a jetty, a playground, showers and a water sports equipment hire. Families like to come here for sunbathing and swimming – WOPR lifeguards ensure safety. The journey from Warsaw is straightforward: the SKM runs the S4 train every hour all the way to Zegrze Południowe station. From the Warszawa Gdańska stop, you can therefore reach the water directly, and at the entrance to Nieporęt, get off right next to the “wild” beach.

Płock wyróżnia się unikatowym położeniem na stromym, sięgającym ponad 50 metrów powyżej poziomu Wisły Wzgórz Tumskim. Z tego miejsca – punktu widokowego idealnego do podziwiania zachodów słońca – widać rozlewiska Wisły w dolinie, kajakarzy mijających amfiteatr i Katedrę Wniebowzięcia NMP z XII wieku. To stąd rusza większość rejsów po Wiśle: przy ul. Kolejowej działa przystań turystyczna z dwoma statkami pasażerskimi – dużą „Marianną” (150 osób) i mniejszą „Basią” (12 osób), oferującymi godzinne widokowe rejsy i okazjonalne atrakcje. Płocka biała flota przyciąga turystów opowieściami o panoramie skarpy, a nadbrzeżne bulwary z nowymi ścieżkami spacerowo-rowerowymi tętnią życiem – to idealne miejsce na piknik.

Latem centrum Płocka zmienia się w plażę: Zalew Sobótką oferuje dużą piaszczystą plażę, boiska do siatkówki plażowej, zjeżdżalnię dla dzieci oraz wypożyczalnię kajaków, rowerów wodnych i sprzętu plażowego. To właśnie tutaj odpoczywają mieszkańcy i przyjezdni – turyści rozkładają leżaki na piasku, pływają w czystej wodzie (ostatnie badania potwierdzają przydatność do kąpielii) i korzystają z infrastruktury (miejsce na ognisko, przebieralnię, bezpłatne Wi-Fi).

Poza plażowaniem Płock ma więcej atrakcji wodnych. Działa tutaj ponad stuletnie Towarzystwo Wioślarskie, a co roku we wrześniu nad zalewem odbywają się Mistrzostwa Polski w sprincie wioślarskim. Entuzjaści adrenaliny jeżdżą na wakeparku nad Sobótką lub płetwiczkują zimą w stowarzyszeniu morsów. Kajakami można popłynąć także niewielką Skrwą Prawą w okolicach Płocka, a pogodni podróżnicy wybierają się na kilkudniowe spływy Wisłą ze stolicą – z Płocka można ruszyć w dół rzeki do Włocławka lub w górę w kierunku Warszawy i dalej.

At weekends, you can also take advantage of sightseeing cruises. The “Zefir” sets sail from the marina in Żerań, travelling along the Żerański Canal and the reservoir to Serock. A day trip offers around eight hours of relaxation on board – including a barbecue, buffet and a tour of Serock. There, you can switch to cycle routes or board the „Albatros 1” catamaran, which runs from Serock to Arciechów (on the Bug) and Cupel (on the Narew). For 15 zł per person, you can take it across the reservoir, discovering the cycling routes along the Narew and Bug rivers – historic bridges, open-air museums and forest wilderness.

PŁOCK – THE WATERY HEART OF MAZOVIA

In summer, Płock comes alive along the Vistula – from the sun-drenched Tumskie Hill, which offers a picturesque view of the river bend, to the city beaches on the shores of the “little lake” Sobótką. The city becomes a hub for active leisure: rental shops are filled with kayaks, and by the reservoir, tourists relax on a clean beach (one of the cleanest in the Mazovia Province).

Płock stands out for its unique location on Tumskie Hill, a steep slope rising over 50 metres above the level of the Vistula. From this spot – a vantage point ideal for admiring sunsets – you can see the Vistula’s floodplains in the valley, kayakers passing the amphitheatre and the 12th-century Cathedral of the Assumption of the Blessed Virgin Mary. This is where most Vistula river cruises set off: on Kolejowa Street there is a tourist marina with two passenger vessels – the large “Marianna” (150 people) and the smaller “Basia” (12 people), offering one-hour sightseeing cruises and occasional attractions. Płock’s “White Fleet” attracts tourists with tales of the escarpment panorama, and the riverside boulevards, with their new walking and cycling paths, are bustling with life – it’s the perfect spot for a picnic.

In summer, the centre of Płock transforms into a beach: Sobótką Reservoir offers a large sandy beach, beach volleyball courts, a children’s slide, and a rental service for kayaks, pedalos and beach equipment. This is where locals and visitors alike come to relax – tourists set up their sun loungers on the sand, swim in the clean water (recent tests confirm it is safe for swimming) and make use of the facilities (bonfire pits, changing rooms, free Wi-Fi).

Apart from sunbathing, Płock has more water-based attractions. The Rowing Society, which is over a century old, operates here, and every September the Polish Rowing Sprint Championships take place on the reservoir. Adrenaline enthusiasts visit the wakepark on the Sobótką River or go winter swimming with the Ice Swimmers’ Association. You can also go canoeing on the small Skrwą Prawą river near Płock, whilst intrepid travellers set off on multi-day trips down the Vistula towards the capital – from Płock, you can head downstream to Włocławek or upstream towards Warsaw and beyond.



Materiał opracowano na zamówienie Samorządu Województwa Mazowieckiego
Material prepared at the request of the Mazovian Voivodeship Management Board

KRAINA LESSOWYCH WĄWOZÓW

– WYJĄTKOWY REGION LUBELSZCZYZNY

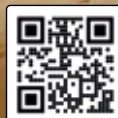
THE LAND OF LOESS GORGES – THE UNIQUE LUBLIN REGION



Fot.: arch. Kraina Lessowych Wąwozów



Lokalna Organizacja Turystyczna „Kraina Lessowych Wąwozów”
ul. 1-go Maja 16, 24-150 Nałęczów, tel.: +48 815 016 101
e-mail: info@kraina.org.pl, www.lotklw.skarbypolski.com



Kraina Lessowych Wąwozów to jeden z najbardziej malowniczych i wyjątkowych regionów turystycznych w Polsce. Położona w zachodniej części województwa lubelskiego zachwyca niezwykłym krajobrazem, którego znakiem rozpoznawczym są lessowe wąwozy – największe ich skupisko w Europie. To miejsce, gdzie natura, historia, kultura i aktywny wypoczynek tworzą idealną przestrzeń do relaksu o każdej porze roku.

NATURA, AKTYWNY WYPOCZYNEK I RELAKS

Zróżnicowany krajobraz Krainy Lessowych Wąwozów sprzyja aktywnemu spędzaniu czasu. Liczne szlaki piesze, rowerowe i trasy nordic walking prowadzą przez malownicze wąwozy o różnej długości, głębokości i roślinności. Szczególną popularnością wśród turystów cieszą się wąwozy: Lipcyk w Nowym, Gaju, Lipinki w Wąwolnicy, Glinianki oraz Wąwóz Głowackiego w Nałęczowie, które zachwycają wyjątkowym klimatem i bogactwem przyrody.

Miłośnicy aktywności mogą korzystać także ze spływów kajakowych, a zimą – z infrastruktury narciarskiej obejmującej trzy stoki narciarskie: w Rąblowie, Parchatce oraz Kazimierzu Dolnym. Region jest również doskonałym miejscem dla osób poszukujących regeneracji i wyciszenia. Na turystów czekają klimatyczne pensjonaty i gospodarstwa agroturystyczne, które pozwalają odpocząć blisko natury i odkryć spokojny rytm życia.

POLSKA MARKA TURYSTYCZNA

Kraina Lessowych Wąwozów została uhonorowana prestiżowym tytułem Polskiej Marki Turystycznej. Wyróżnienie przyznano za wyjątkowe walory przyrodnicze, atrakcyjność oferty oraz profesjonalne zarządzanie marką.

Każda z gmin należących do Lokalnej Organizacji Turystycznej „Kraina Lessowych Wąwozów” posiada wyjątkową ofertę dla turystów.

- ▣ **Uzdrowski Nałęczów** zachwyca Parkiem Zdrojowym, Pijalnią Wód Mineralnych, zabytkowymi willami oraz muzeami Stefana Żeromskiego i Bolesława Prusa.
- ▣ **Wojciechów** znany jest z tradycji kowalskich; warto w nim odwiedzić Wieżę Ariańską z Muzeum Kowalstwa i Muzeum Regionalnym, Kuźnię oraz zabytkowy kościół.
- ▣ **Miasto Puławy** zaprasza do zwiedzania Zespołu Pałacowo-Parkowego Księżąt Czartoryskich oraz Muzeum Badań Polarnych.
- ▣ **Gmina Puławy** słynie z licznych tras spacerowych oraz Domku Loretańskiego w Gołębju.

The Land of Loess Gorges is one of the most picturesque and unique tourist regions in Poland. Located in the western part of the Lublin Voivodeship, it captivates visitors with its extraordinary landscape, characterised by loess gorges – the largest concentration of such formations in Europe. It is a place where nature, history, culture and active leisure combine to create the perfect setting for relaxation at any time of year.

NATURE, ACTIVE LEISURE AND RELAXATION

The varied landscape of the Land of Loess Gorges is ideal for outdoor activities. Numerous walking, cycling and Nordic walking trails wind through picturesque gorges of varying lengths, depths and vegetation. Particularly popular among tourists are the gorges of Lipcyk in Nowy, Gaj, Lipinki in Wąwolnica, Glinianki and the Głowacki Gorge in Nałęczów, which delight visitors with their unique atmosphere and rich natural surroundings.

Active holidaymakers can also enjoy canoeing trips, and in winter – the skiing facilities, which include three ski slopes: in Rąblów, Parchatka and Kazimierz Dolny. The region is also an ideal destination for those seeking relaxation and tranquillity. Tourists can look forward to charming guesthouses and agritourism farms, which allow them to relax close to nature and discover a peaceful way of life.

POLISH TOURISM BRAND

The Land of Loess Gorges has been honoured with the prestigious title of Polish Tourism Brand. The award was granted in recognition of its exceptional natural beauty, the appeal of its tourist offering, and the professional management of the brand.

Each of the municipalities belonging to the Local Tourist Organisation “Land of Loess Gorges” has a unique offering for tourists.

- ▣ **The spa town of Nałęczów** delights visitors with its Spa Park, Mineral Water Pump Room, historic villas, and the Stefan Żeromski and Bolesław Prus museums.
- ▣ **Wojciechów** – is known for its blacksmithing traditions; it is worth visiting the Arian Tower with the Blacksmithing Museum and the Regional Museum, the Forge and the historic church.
- ▣ **The town of Puławy** invites visitors to explore the Czartoryski Princes’ Palace and Park Complex and the Museum of Polar Research.
- ▣ **The municipality of Puławy** is famous for its numerous walking trails and the Loreto House in Gołęb.

- ▣ **Wąwolnica**, nazywana „lubelską Częstochową” dzięki Sanktuarium Matki Bożej Kębelskiej, oferuje spacery malowniczymi trasami.
- ▣ W **Janowcu** turystów przyciąga renesansowy zamek z muzeum, Zalew w Janowicach oraz kamieniołom w Nasiłowie.
- ▣ **Józefów nad Wisłą** słynie z sadów pełnych soczystych jabłek. Zachwyca również kamieniołomem w Kaliszach-Kolonii oraz pięknymi widokami na Wisłę.
- ▣ Otoczona lasami **Poniatowa**, nie od parady nazywana „Doliną 10. Stawów”, jest rajem dla wędkarzy i miłośników wypoczynku nad wodą.

Wiele obiektów w Krainie – od noclegów i restauracji po atrakcje turystyczne oraz produkty spożywcze i rzemieślnicze – zostało uhonorowanych Certyfikatem Polskiej Marki Turystycznej Krainy Lessowych Wąwozów. To nie tylko gwarancja wysokiego standardu, ale także potwierdzenie silnego związku z wyjątkowym charakterem regionu. Wyodróżnione miejsca i wyroby nawiązują do lokalnej tradycji, historii, przyrody oraz kultury Krainy Lessowych Wąwozów.

PRODUKTY SIECIOWE

- ▣ **Akademia Lesslandia** – to oferta skierowana przede wszystkim do dzieci i młodzieży. Programy wycieczek łączą edukację, zabawę i aktywność fizyczną, rozwijając ciekawość świata i pasję do odkrywania natury.
- ▣ **Kraina Zdrowia** – gromadzi obiekty rekreacyjno-wypoczynkowe oraz ośrodki SPA & Wellness, tworząc kompleksową ofertę prozdrowotną i relaksacyjną.
- ▣ **Smaki Krainy Lessowych Wąwozów** – skupiają restauracje, gospodarstwa ekologiczne oraz producentów regionalnych win i piw. To doskonała okazja, by poznać region „od kuchni” i spróbować potraw przygotowywanych na bazie lokalnych produktów.

ODKRYJ KRAINĘ LESSOWYCH WĄWOZÓW

Kraina Lessowych Wąwozów to miejsce, które zachwyca o każdej porze roku. Niezwykła przyroda, bogata historia, lokalne smaki i szeroka oferta wypoczynkowa sprawiają, że każdy znajdzie tu coś dla siebie.

Nie czekaj – odwiedź Krainę Lessowych Wąwozów i przekonaj się, jak wyjątkowy jest ten region Lubelszczyzny!

- ▣ **Wąwolnica**, known as the ‘Częstochowa of Lublin’ thanks to the Sanctuary of Our Lady of Kębło, offers walks along picturesque routes.
- ▣ In **Janowiec**, tourists are drawn to the Renaissance castle with its museum, the Janowice Reservoir and the quarry in Nasiłów.
- ▣ **Józefów** on the Vistula is famous for its orchards full of juicy apples. It also delights visitors with the quarry in Kaliszany-Kolonia and beautiful views of the Vistula.
- ▣ Surrounded by forests, **Poniatowa** – aptly nicknamed the ‘Valley of 10 Ponds’ – is a paradise for anglers and those who love relaxing by the water.

Many establishments in the region – from accommodation and restaurants to tourist attractions, food products and handicrafts – have been awarded the Polish Tourism Brand Certificate for the Land of Loess Gorges. This is not only a guarantee of high standards, but also confirmation of a strong connection to the region’s unique character. The awarded venues and products draw on the local traditions, history, nature and culture of the Land of Loess Gorges.

NETWORK PRODUCTS

- ▣ **Lesslandia Academy** – an offering aimed primarily at children and young people. The excursion programmes combine education, fun and physical activity, fostering curiosity about the world and a passion for exploring nature.
- ▣ **Land of Health** – brings together leisure and recreation facilities and SPA & Wellness centres, creating a comprehensive health and relaxation offering.
- ▣ **Flavours of the Land of Loess Gorges** – brings together restaurants, organic farms and regional wine and beer producers. It is an excellent opportunity to get to know the region ‘from the inside’ and sample dishes prepared using local produce.

DISCOVER THE LAND OF LOESS GORGES

The Land of Loess Gorges is a place that delights at any time of year. Its extraordinary natural beauty, rich history, local flavours and wide range of leisure activities mean there is something for everyone here.

Don’t wait – visit the Land of Loess Gorges and see for yourself just how unique this part of the Lublin region is!



Urząd Marszałkowski
Województwa Lubelskiego
w Lublinie





ELBLĄG

NA KAŻDY DZIEŃ

ELBLĄG – FOR EVERY DAY

Elbląg to jedno z najciekawszych miast północnej Polski, które zachwyca zarówno historią, jak i wyjątkowym położeniem. Usytuowane nad rzeką Elbląg, z dogodnym dostępem do Morza Bałtyckiego, stanowi idealne miejsce dla turystów poszukujących różnorodnych atrakcji – od zabytków, przez naturę i aktywny wypoczynek, aż po wyjątkowe artystyczne doznania.

Elbląg należy do najstarszych miast w Polsce, a jego początki sięgają XIII wieku. Spacer po odrestaurowanej starówce to prawdziwa podróż w czasie – brukowane uliczki, klimatyczne kamienice oraz monumentalna Katedra św. Mikołaja tworzą niepowtarzalną atmosferę. Warto zatrzymać się tu na dłużej, by poczuć ducha dawnych czasów i odkryć liczne kawiarnie oraz galerie.

Elbląg – panorama miasta / Elbląg – a view of the city panorama

Elbląg is one of the most fascinating cities in northern Poland, captivating visitors with both its history and its unique location. Situated on the River Elbląg, with easy access to the Baltic Sea, it is the perfect destination for tourists seeking a variety of attractions – from historical sites and nature to active leisure and unique artistic experiences.

Elbląg is one of the oldest cities in Poland, with a history dating back to the 13th century. A stroll through the restored Old Town is a real journey back in time – cobbled streets, charming townhouses and the imposing St Nicholas's Cathedral create a unique atmosphere. It's worth staying here a little longer to soak up the spirit of days gone by and discover numerous cafés and galleries.



Elbląg – Katedra p.w. św. Mikołaja / Elbląg – St. Nicholas Cathedral

RZĘKA ELBLĄG W SERCU MIASTA

Rzeka Elbląg odgrywa kluczową rolę w życiu miasta. To nie tylko malowniczy element krajobrazu, ale również przestrzeń rekreacji i turystyki wodnej. Rejsy statkiem, kajaki czy spacer wzdłuż bulwaru to doskonały sposób na relaks i podziwianie panoramy miasta z innej perspektywy.

Dzięki przepopowi przez Mierzęję Wiślaną Elbląg zyskał bezpośrednie połączenie z Morzem Bałtyckim. To ogromny atut zarówno dla turystyki, jak i żeglarstwa. Port w Elblągu rozwija się dynamicznie, przyciągając miłośników sportów wodnych oraz tych, którzy marzą o wyprawach na otwarte morze. Bliskość Bałtyku sprawia, że w krótkim czasie można przenieść się z klimatycznego miasta do nadmorskich kurortów i szerokich plaż.

Nie można zapomnieć też o Kanale Elbląskim – prawdziwym cudzie hydrotechniki, gdzie statki „płyną po trawie” dzięki systemowi pochylni. To jedyne takie rozwiązanie na świecie, które przyciąga turystów z całej Europy.

IDEALNE MIEJSCE NA AKTYWNY WYPOCZYNEK

Elbląg to raj dla osób ceniących ruch i świeże powietrze. Liczne trasy rowerowe, parki, a także pobliska Wysoczyzna Elbląska oferują świetne warunki do pieszych wędrówek i sportów outdoorowych. Miasto łączy w sobie zalety ośrodka miejskiego z bliskością natury. Latem warto odwiedzić Park Wodny Dolinka z zewnętrznym kompleksem basenowym. W chłodniejszych miesiącach zapraszamy do Centrum Rekreacji Wodnej Dolinka, które oferuje

THE ELBLĄG RIVER IN THE HEART OF THE CITY

The Elbląg River plays a key role in the life of the city. It is not only a picturesque feature of the landscape, but also a venue for recreation and water-based tourism. Boat trips, canoeing or walks along the boulevard are a great way to relax and admire the city's skyline from a different perspective.

Thanks to the canal through the Vistula Spit, Elbląg has gained a direct link to the Baltic Sea. This is a huge asset for both tourism and sailing. The port of Elbląg is developing rapidly, attracting water sports enthusiasts and those who dream of venturing out to the open sea. The proximity of the Baltic Sea means that in no time at all you can travel from this atmospheric city to seaside resorts and wide beaches.

We mustn't forget the Elbląg Canal – a true marvel of hydraulic engineering, where ships 'sail on grass' thanks to a system of slipways. It is the only solution of its kind in the world and attracts tourists from all over Europe.

THE PERFECT PLACE FOR AN ACTIVE HOLIDAY

Elbląg is a paradise for those who enjoy exercise and fresh air. Numerous cycle routes, parks and the nearby Elbląg Upland offer excellent conditions for hiking and outdoor sports. The city combines the advantages of an urban centre with proximity to nature. In summer, it is well worth visiting Dolinka Water Park with its outdoor swimming complex. In the colder months, we invite you to the Dolinka Water Recreation Centre, which offers comfortable facilities for swimming and water activities whatever the weather.

Elbląg – Park Wodny Dolinka / Elbląg – Dolinka Water Park





Kanał Elbląski / Elbląg Canal

komfortowe warunki do pływania i wodnych aktywności niezależnie od pogody.

MOC WYDARZEŃ PRZEZ CAŁY ROK

Ale to nie wszystko! Elbląg to także scena niezwykłych wydarzeń artystycznych i sportowych dla wszystkich: miłośników muzyki, sztuki czy sportowych wydarzeń.

- Już w pierwszy weekend maja Stare Miasto zamienia się w tętniące życiem centrum wydarzeń plenerowych. W czerwcu serdecznie zapraszamy do wspólnego świętowania wyjątkowego jubileuszu – **780-lecia nadania praw miejskich Elblągowi**, które odbędzie się w trakcie uroczystych obchodów święta miasta – **Dni Elbląga** w dniach 26–28 czerwca 2026 roku.
- XX Elbląskie Święto Chleba** (19–23 sierpnia) pozwoli odkryć smaki regionu, lokalne rzemiosło i tradycję w jej najbardziej autentycznej odsłonie. Pobyt można wtedy połączyć z udziałem w **Enklawie – Festiwalu Sztuki Nowocyrkowej** – widowisku pełnego emocji, akrobacji i artystycznej ekspresji. Żeglarski klimat panuje podczas **Dni Morza** (11 i 12 lipca), a pod koniec lipca Elbląg zamienia się w stolicę jazzu.
- Sportowców w tym roku zapraszamy na **17. Bieg Piekarczyka** (14 czerwca) i **Garmin Triathlon Tour** (31 lipca – 2 sierpnia), gdzie zawodnicy zmierzą się w pływaniu, jeździe na rowerze i biegu. Oba te wydarzenia, rozgrywane w malowniczej scenerii otaczającej miasto, przyciągają zarówno profesjonalistów, jak i amatorów.

A WEALTH OF EVENTS THROUGHOUT THE YEAR

But that's not all! Elbląg is also a hub for extraordinary artistic and sporting events for everyone: music lovers, art enthusiasts and sports fans alike.

- As early as the first weekend in May, the Old Town transforms into a bustling hub of outdoor events. In June, we warmly invite you to join us in celebrating a special anniversary – **the 780th anniversary of Elbląg being granted town privileges** – which will take place during the festivities of the **Elbląg Days** from 26 to 28 June 2026.
- The 20th Elbląg Bread Festival** (19–23 August) offers a chance to discover the region's flavours, local crafts and traditions in their most authentic form. You can combine your stay with a visit to **Enklawa – the Contemporary Circus Arts Festival** – a spectacle full of excitement, acrobatics and artistic expression. A nautical atmosphere prevails during the **Sea Days** (11 and 12 July), and at the end of July, Elbląg transforms into the capital of jazz.
- This year, we invite athletes to the **17th Piekarczyk Run** (14 June) and the **Garmin Triathlon Tour** (31 July – 2 August), where competitors will take part in swimming, cycling and running. Both events, held in the picturesque surroundings of the city, attract both professionals and amateurs.

Elbląg – Starówka / Elbląg – Old Town



Urząd Miejski w Elblągu / Elbląg Town Hall
 ul. Stary Rynek 25, 82-300 Elbląg
<https://www.turystyka.elblag.eu>
<https://www.facebook.com/MiastoElblag>
<https://www.instagram.com/elblagmiasto>




Zeskanuj kod QR







TT WARSAW

MIĘDZYNARODOWE TARGI TURYSTYCZNE

08-11 | 10 | 2026





W RAMACH WYDARZENIA
MARINE TRAVEL WEEK




📍 Aleja Katowicka 62, 05-830 Nadarzyn | ✉ info@warsawexpo.eu | 🌐 www.warsawexpo.eu | 📱 / warsawexpo

ELŻBIETA PAWELEC
URZĄD MIASTA CHEŁMNO

CHEŁMNO

STOLICA ZAKOCHANYCH

CHEŁMNO THE CAPITAL OF LOVERS

„Miasto zakochanych”, „miasto miłości”, „Polska Stolica Zakochanych”, „stolica Ziemi Chełmińskiej”, „mały Kraków na pomorskiej ziemi”, „miasto na 9 wzgórzach”, a może „miasto kultury i sztuki”? Tyle tytułów, a wszystko to mieści się w jednym miejscu. Za to wyjątkowym! Zapraszamy do nadwiślańskiego Chełmna – miasta bogatego w średniowieczne zabytki i o wielowiekowej, niezwykłej historii – na romantyczną podróż w świat gotyku i zakochanych!

„City of Lovers”, „City of Love”, „Poland’s Capital of Lovers”, „Capital of Chełmno Land”, „Little Krakow in Pomerania”, „City on Nine Hills,” or perhaps „City of Culture and Art”? So many titles all in one place. A truly unique one at that! Feel invited to Chełmno on the Vistula River – a city rich in medieval monuments and with a centuries-old, extraordinary history – for a romantic journey into the world of Gothic architecture and lovers!

Widok z wieży kościoła farnego na gotycko-renesansowy ratusz, Stare Miasto w Chełmnie, Dolinę Dolnej Wisły i Ziemię Chełmińską
View from the tower of the parish church of the Gothic-Renaissance town hall, the Old Town of Chełmno, the Lower Vistula Valley, and the Chełmno Land

Fot.: Elżbieta Pawelec



Fot.: Elżbieta Pawelec

Panorama Chełmna od południa oraz relikwia św. Walentego (fot. w górnym rogu) | Panorama of Chełmno from the south and the relic of St. Valentine (in the top corner)

ZAKOCHAJ SIĘ W „MIEŚCIE ZAKOCHANYCH”!

W Chełmnie można zakochać się od pierwszego wejrzenia – w jego romantycznej atmosferze, historii i średniowiecznej architekturze. W końcu to „miasto zakochanych” – tu w kościele farnym pw. WNMP przechowywana jest relikwia św. Walentego i co roku, 14 lutego, hucznie obchodzone są „Walentynki Chełmińskie”.

ŚREDNIOWIECZNE MIASTO

Chełmno to jedno z najstarszych miast w Polsce, po raz pierwszy wzmiankowane w dokumencie z 1065 roku, które odegrało niebagatelną rolę w historii Polski i Zakonu Krzyżackiego, planującego tu stolicę swojego państwa. To właśnie przywilej lokacyjny, tzw. Prawo Chełmińskie, nadany Chełmnu przez Zakon Krzyżacki 28 grudnia 1233 roku, stał się do XVIII wieku wzorcem prawnym i architektonicznym do lokowania ponad 225 miast (m.in. Warszawy, Torunia, Gdańska czy Wadowic) oraz 1364 wsi i osad.

Chełmno to dziś najlepiej zachowane średniowieczne miasto w Polsce. Z okresu świetności pochodzą jego główne zabytki, w tym w pełni zachowane: szachownicowy układ ulic i mury obronne (prawie pełny obwód o dł. 2270 m), gotycko-renesansowy ratusz wraz z kopią wzorca miary długości, tzw. Pręt Chełmiński (dł. 4,35 m), zespół klasztorny i sześć gotyckich kościołów z XIII i XIV wieku. Symbolem miasta jest dominująca ponad doliną Wisły przepiękna panorama, którą podziwiać można ze wszystkich stron świata.

CHEŁMNO KROK PO KROKU

Chełmno zwiedzać można na różne sposoby: „Szlakiem Zakochanych”, Europejskim Szlakiem Gotyku Ceglano-Go, Hanzę, Szlakiem Kopernikowskim, Chełmińską Drogą św. Jakuba, śladami Ksieni M. Mortęskiej czy prof. dra L. Rydygiera.

FALL IN LOVE WITH THE “CITY OF LOVERS”!

You can fall in love at first sight in Chełmno – with its romantic atmosphere, history, and medieval architecture. After all, it’s the “Town of Lovers” – here, in the parish church of the Assumption of the Virgin Mary, the relic of St. Valentine is kept, and every year, on February 14th, “Chełmno Valentine’s Day” is pompously celebrated.

MEDIEVAL CITY

Chełmno is one of the oldest cities in Poland, first mentioned in a document from 1065. It played a significant role in the history of Poland and the Teutonic Order, which planned to establish its capital here. The famous foundation charter, the so-called “Chełmno Law”, granted to Chełmno by the Teutonic Order on 28 December 1233, and active until the 18th century, became the law and architectural model for the foundation of 225 cities (e.g. Warsaw, Gdańsk, Toruń and Wadowice), 1364 villages and settlements.

Today, Chełmno is the best-preserved medieval town in Poland. Its main monuments date from its heyday, including the fully preserved grid street plan and defensive walls (almost a full perimeter of 2,270 meters), the Gothic-Renaissance town hall, along with a copy of the standard for measuring length, the so-called Chełmno rod (4.35 m long); a monastery complex and six Gothic churches from the 13th and 14th centuries. The city’s symbol is the beautiful panorama dominating over the Vistula Valley, which can be admired from all parts of the world.

CHEŁMNO STEP BY STEP

You can explore Chełmno in various ways: along the “Lovers’ Trail”, the “European Route of Brick Gothic”, the Hansa Trail, the Copernicus Trail, Camino Polaco – Chełmno’s Way of St James, and in the footsteps of Abbess M. Mortęska and Professor Dr. L. Rydygier.



Fot.: Aerofoto B.Z. Chojęta, arch. Urzędu Miasta Chełmno

Chełmno – szachownicowy układ ulic z XIII wieku | Chełmno – the chessboard town layout from the 13th century

Opcji odkrywania skarbów Chełmna, historii, chełmińskich opowieści i legend jest bardzo dużo – szczególnie polecamy 30. „Spacerki po Chełmnie” 2026 – bezpłatne zwiedzanie Chełmna, Ziemi Chełmińskiej i Doliny Dolnej Wisły z Kołem Przewodników PTTK w Chełmnie (każda niedziela o godz. 11⁰⁰ i inne dni – patrz na www.chelmno.pl), a 13 czerwca Hidden Chełmno zaprasza na „ścieżkę chełmińskiego kata” (bilety na stronie fb hidden chelmno).

W Chełmnie nie brakuje romantycznych miejsc dla zakochanych (i nie tylko). Spacerując po chełmińskiej starówce „Szlakiem zakochanych” czy trasą „Serce miasta zakochanych”, można zrobić zdjęcie przy rzeźbie zakochanych w parku Stare Planty, tj. siostrzenicy Mikołaja Kopernika – Krystyny i jej ukochanego Kaspra; w Parku Pamięci i Tolerancji im. Ludwika Rydygiera przy instalacji „Dwóch połączonych serc z kwiatów” oraz przy „ławeczkach dla zakochanych” znajdujących się w parku Nowe Planty i przed Urzędem Miasta Chełmna.

Warto wspiąć się na najwyższy punkt widokowy w Chełmnie, tj. na 60-metrową wieżę kościoła farnego, aby podziwiać „Najpiękniejszy widok na Świecie” – Chełmno, Ziemię Chełmińską i Dolinę Dolnej Wisły.

Z kolei „Szlak Chełmińskich Murali” pozwala spojrzeć na Chełmno z innej perspektywy oraz poznać ciekawe opowieści o historii miasta, jego mieszkańców i miłości.

There are many ways to discover Chełmno’s treasures, history, and stories and legends. We especially recommend the 30th “Walking through in Chełmno” 2026 – a free tour of Chełmno, the Chełmno Land, and the Lower Vistula Valley with the PTTK Guides’ Association in Chełmno (every Sunday at 11⁰⁰ AM and other days – see www.chelmno.pl). On June 13th, Hidden Chełmno invites you to the “Path of the Chełmno Executioner” (tickets available on the hidden chelmno Facebook page).

Chełmno has no shortage of romantic spots for lovers (and not only). While strolling through Chełmno’s Old Town along the “Lovers’ Trail” or the “Heart of the City of Lovers” Trail, you can take a photo at the lovers’ sculpture in Stare Planty Park – Nicolaus Copernicus’ niece Krystyna and her beloved Kasper; at the “Two Connected Hearts of Flowers” art installation in Ludwik Rydygier Park of Remembrance and Tolerance; and at the “lovers’ benches” located in Nowe Planty Park and in front of Chełmno City Hall.

It’s worth climbing to the highest vantage point in Chełmno, the 60-meter tower of the parish church, to admire “The Most Beautiful View in the World” – Chełmno, the Chełmno Land, and the Lower Vistula Valley.

The “Chełmno Murals Route” allows you to see Chełmno from a different perspective and learn interesting stories about the city’s history, its inhabitants, and love.



Fot.: arch. 9 Hills Festival

9 Hills Festival

W każdą sobotę i niedzielę lipca oraz sierpnia można popłynąć w rejs z nabrzeża wiślanego w Chełmnie zrekonstruowaną łodzią wiślaną (bilety w IT – Muzeum Ziemi Chełmińskiej w Chełmnie). Warto zobaczyć też atrakcje nawiązujące do średniowiecznego charakteru miasta, m.in. Park Miniatur Zamków Krzyżackich w Parku Pamięci i Tolerancji im. L. Rydygiera oraz Osadę Rycerską i Izbę Tortur przy ul. Kościelnej.

LATO PEŁNE WYDARZEŃ

W letniej ofercie kulturalnej Chełmna, Doliny Dolnej Wisły i Ziemi Chełmińskiej polecamy liczne wydarzenia, m.in. **XX Letni Festiwal „Muzyka w zabytkach Chełmna im. Józefa Kolinka”** (13 czerwca, 15 sierpnia).

Imprezą plenerową otwierającą sezon letni są **Wibracje Letniego Przesilenia, 20–21 czerwca** w Ośrodku nad Jeziorem Starogrodzkim w Chełmnie, gdzie świętowany będzie tradycyjny obrzęd Sobótki, oraz na rynku (w niedzielę) – gdzie odbędą się koncerty gwiazd polskiej muzyki.

Pochody z muzyką, warsztaty plecionkarskie, instalacje i opowieści o dawnych mieszkańcach – to wszystko zobaczymy na **Święcie Rybaków 27 czerwca**.

Od stuleci, **1–2 lipca**, odbywa się w Chełmnie tradycyjny **Odpust Chełmiński**.

11–12 lipca zapraszamy na kolejne wydarzenia kultywujące tradycje ludowe – **XXVII Chełmiński Jarmark Jaszczurczy** i **XV Międzynarodowe Spotkania z Folklorem**, podczas których **11 lipca** odbędzie się przedstawienie pt. „Wesele Chełmińskie”.

Ciekawą propozycją zaplanowaną na **18 lipca** są koncerty muzyki alternatywnej „**Secret Garden**” – odbywające się na Nowych Plantach, w magicznej atmosferze ogrodu.



Fot.: Elżbieta Pawelec

Wibracje Letniego Przesilenia | Summer Solstice Vibrations

Every Saturday and Sunday in July and August, you can take a cruise from the Vistula quay in Chełmno on a reconstructed Vistula boat (tickets available at the Tourist Information Office – Chełmno Land Museum in Chełmno). Attractions reflecting the city’s medieval history are also worth seeing, including the Park of Miniature Teutonic Knights’ Castles in the Dr L. Rydygier’s Park of Memory and Tolerance, and the Mediaeval Knights’ Settlement and the Chamber of Tortures on Kościelna Street.

A SUMMER FULL OF EVENTS

The summer cultural offerings of Chełmno, the Lower Vistula Valley, and the Chełmno Region include numerous events, including: the **20th Summer Festival “Music in the Monuments of Chełmno named after Józef Kolinek”** (June 13, August 15).

The outdoor event opening the summer season is the **Summer Solstice Vibrations**, held on **June 20-21** at the Center on Lake Starogrodzkie in Chełmno, where the traditional Midsummer Eve ceremony will be celebrated, and on Sunday in the market square, where concerts by Polish music stars will take place.

Parades with music, basketry workshops, art installations, and stories about former residents – all this will be available at the **Fishermen’s Festival on June 27**.

For centuries, the traditional **Chełmno Church Fair** has been held in Chełmno on **July 1-2**.

On **July 11-12**, feel invited to further events celebrating folk traditions – the **27th Chełmno Lizard Fair** and the **15th International Folk Meetings** which a performance entitled “**Chełmno Wedding**” will take place on **July 11**.

An interesting proposition planned for **July 18** is the alternative music concerts “**Secret Garden**” – taking place at the Nowe Planty Park, in the magical atmosphere of the garden.



Wiślane Wici i Festiwal Wisły w Chełmnie
Vistula Wici and the Vistula Festival in Chełmno



Festiwal Świątłoczny, 2025, instalacja Oculucis
Lumisensitive Festival, 2025, Oculucis art installation

Fot.: Elżbieta Pawelec

Trzydniowe spotkanie ze sztuką 7–9 sierpnia proponuje **9 Hills Festival**. Ten wyzwalający w odbiorcach niezwykle pokłady emocji Festiwal scala wydarzenia z dziedziny teatru, filmu, muzyki, fotografii, historii, fantastyki, street artu, tańca i otwiera bramy miasta: kościołów, piwnic, podwórek i plenerów.

Podczas odbywających się w Chełmnie w rytmie slow&flow **15 sierpnia – „Wiślanych Wici”** oraz **16 sierpnia – Festiwalu Wisły** przypomnimy dawne tradycje kupieckie i flisackie miasta, należącego od połowy XIII wieku do Związku Miast Hanzeatyckich. Parada kilkudziesięciu łodzi wiślanych: szkut, komięg, batów, galarów stworzy malowniczy spektakl na tle Doliny Dolnej Wisły.

Wakacje w Chełmnie zakończy **II Festiwal Świątłoczny**. To zjawiskowe wydarzenie w konwencji festiwalu światła, **27–29 sierpnia** „otuli” światłem instalacji i świetlnych opowieści przestrzeni Starego Miasta i jego zabytki.

**Zapraszamy na wyjątkowe lato w Chełmnie.
„Zobacz, Zapamiętaj i Zakochaj się!”**

Terminy i godziny otwarcia zabytków atrakcji, „Spacerków po Chełmnie”, rejsów wiślanych i wydarzeń kulturalnych publikowane są na: www.chemlno.pl



WIĘCEJ INFORMACJI NA: | MORE INFORMATION:

www.chemlno.pl
[www.facebook.com: Chełmno – miasto zakochanych](https://www.facebook.com/Chełmno-miasto-zakochanych)
www.instagram.com/chemlno_miasto
www.kujawsko-pomorskie.travel



A three-day encounter with art on **August 7-9** is offered by the **9 Hills Festival**. This festival, which triggers extraordinary emotional levels in its audiences, combines events from the fields of theater, film, music, photography, history, fantasy, street art, and dance, and opens the gates of the city: churches, basements, courtyards, and open-air spaces.

During the slow-flow rhythm of the “**Vistula Wici**” and the **Vistula River Festival** held in Chełmno on **August 15th** and **August 16th**, we will recall the ancient merchant and raftsman traditions of the city, which belonged to the Hanseatic League since the mid-13th century. A parade of dozens of Vistula boats: barges, disposable ship, whips, and scow will create a picturesque spectacle against the backdrop of the Lower Vistula Valley.

The holidays in Chełmno will end with the **2nd Lumisensitive Festival** in Chełmno. This spectacular event, in the style of light festivals, will wrap the Old Town and its monuments in light of art installations and light stories on **August 27th to 29th**.

**Feel invited to a unique summer in Chełmno.
“See, Remember, and Fall in Love!”**

Opening dates and hours for attractions, “Walks around Chełmno,” Vistula cruises, and cultural events are published at: www.chemlno.pl

INTERDYSCYPLINARNE OBLICZA TURYSTYKI KULINARNEJ

EDUKACJA • KULTURA • ROLNICTWO • DYPLOMACJA



Znaczenie dziedzictwa kulinarnego w budowaniu tożsamości kulturowej i rola edukacji w rozwoju turystyki kulinarnej to tematy przewodnie XI edycji konferencji poświęconej turystyce kulinarnej: „Interdyscyplinarne oblicza turystyki kulinarnej: edukacja – kultura – rolnictwo – dyplomacja”. Wydarzenie organizowane przez Szkołę Główną Turystyki i Hotelarstwa Vistula z Narodowym Instytutem Kultury i Dziedzictwa Wsi od lat cieszy się niesłabnącym powodzeniem.

Jedzenie od zawsze było czymś więcej niż tylko zaspokajaniem podstawowej potrzeby człowieka. Kuchnia opowiada historię regionów, ludzi, tradycji i emocji. Smaki budują pamięć miejsc, tworzą więzi społeczne i stają się językiem porozumienia ponad granicami kultur i państw. To właśnie dlatego współczesna turystyka kulinarna wymaga spojrzenia interdyscyplinarnego – łączącego wiedzę z zakresu turystyki, gastronomii, antropologii kultury, ekonomii, marketingu, edukacji, rolnictwa oraz relacji międzynarodowych.

W tym roku po raz kolejny udało się dowiedzieć, iż turystyka kulinarna nie jest jedynie modnym trendem czy dodatkiem do podróżowania. To ważne narzędzie budowania tożsamości miejsc, promocji dziedzictwa kulturowego, wspierania lokalnych producentów oraz tworzenia nowoczesnej i konkurencyjnej gospodarki turystycznej.

KULINARIA JAKO ELEMENT PROMOCJI

W trakcie wykładów pokazano, że lokalny produkt spożywczy może być nie tylko elementem menu, ale także nośnikiem historii, symbolem regionu, impulsem rozwoju gospodarczego oraz narzędziem dyplomacji kulturowej. Coraz częściej to właśnie kuchnia narodowa i regionalna staje się wizytówką państw i regionów na arenie międzynarodowej. Z najnowszego raportu „Poland: A Global Impact” (Edycja 2025/26) wynika, że polska gastronomia jest jednym z najsilniejszych filarów budowania pozytywnego wizerunku naszego kraju na świecie! Aż 62% przekazów o Polsce ma wydźwięk pozytywny, a wątki kulinarne generują jedno z najlepszych zasięgów i najwyższy entuzjazm odbiorców!

Za tym sukcesem turystyki kulinarnej stoją konkretni ludzie: rolnicy, producenci żywności, restauratorzy, hotelarze, edukatorzy, samorzą-

dowcy, organizatorzy wydarzeń oraz pasjonaci lokalnego dziedzictwa. To dzięki współpracy tych środowisk możliwe jest tworzenie autentycznych produktów turystycznych opartych na jakości, tradycji i lokalności.

EDUKACJA A DZIEDZICTWO KULINARNE

Nie do przecenienia jest rola edukacji w zakresie rozumienia dziedzictwa kulinarnego, rozpoznawania smaków, kojarzenia tożsamości regionalnej z kulinariami. Oczywiście najważniejsze jest kształtowanie młodego pokolenia i wskazywanie, że tożsamość kulturowa wyrażana jest także przez dziedzictwo kulinarne. Temu służą warsztaty, zwłaszcza dla dzieci i młodzieży. Nie będzie dobrych ambasadorów dziedzictwa kulinarnego, jeżeli nie rozbudzi się zamiłowania do tego dziedzictwa od najmłodszych lat. Zrównoważony rozwój, tak modny i ważny w dzisiejszych czasach, to także dbałość o kształtowanie tego zamiłowania.

Tegoroczna edycja konferencji „Interdyscyplinarne oblicza turystyki kulinarnej: edukacja – kultura – rolnictwo – dyplomacja” po raz kolejny stała się przestrzenią dialogu pomiędzy nauką a praktyką. Rozmawiano o dobrych praktykach, wyzwaniach i nowych kierunkach rozwoju. Była to także doskonała okazja do nawiązania nowych kontaktów, inicjowania wspólnych projektów i szukania rozwiązań, które będą rozwijać polską turystykę kulinarną w duchu autentyczności, jakości i współpracy. Tego typu wydarzenia mają však inspirować do ochrony dziedzictwa kulinarnego, tworzenia silnych marek regionalnych, budowania krótkich łańcuchów dostaw oraz rozwijania nowoczesnej edukacji gastronomicznej i turystycznej.

POZNAJ PŁOCK!

MAGICZNE MIASTO NA NADWIŚLAŃSKIM WZGÓRZU!

DISCOVER PŁOCK! – A MAGICAL CITY ON THE VISTULA RIVERSIDE HILL!



Płock – Wzgórze Tumskie / Płock – Tumskie Hill



Drzwi Płockie / Płock Doors



Płocki ratusz / Płock Town Hall



Herma św. Zygmunta
The statue of St. Sigismund



L.O. im. Marszałka Stanisława Małachowskiego
Marshal Stanisław Małachowski High School



Muzeum Mazowieckie w Płocku / The Mazovian Museum in Płock

Szukasz pomysłu na weekendowy wypad pełen historii, pięknych widoków i unikalnej sztuki? Zapraszamy do dawnej stolicy Polski – Płocka, miasta z tysiącletnią historią, malowniczo położonego na 53-metrowej wiślanej skarpie. Poznaj powody, dla których warto odwiedzić serce Mazowsza.

Looking for ideas for a weekend break full of history, beautiful views and unique art? Come and visit the former capital of Poland – Płock, a city with a thousand-year history, picturesquely situated on a 53-metre-high Vistula escarpment. Discover the reasons why it's worth visiting the heart of Mazovia.

ŚLADAMI WŁADCÓW I SECESYJNYCH MISTRZÓW

Wizyta w Płocku to spotkanie z unikalną architekturą. Nad miastem góruje monumentalne Wzgórze Tumskie z wyjątkową panoramą Wisły. To tutaj wznosi się Bazylika Katedralna – jedna z najstarszych katedr w Polsce. Kryje ona sarkofagi dawnych władców: Władysława Hermana i Bolesława Krzywoustego oraz kilkunastu książąt mazowieckich, stanowiąc największą nekropolię Piastów w kraju. Zobaczysz tu także wierną kopię słynnych brązowych Drzwi Płockich. Tuż obok wznoszą się wieże dawnego Zamku Książąt Mazowieckich, obudowane opactwem benedyktyńskim. Mieści się tam Muzeum Diecezjalne z jednym z najbogatszych skarbców w Polsce. Zobaczysz tu m.in. relikwiarz hermowy (w kształcie popiersia) św. Zygmunta z 1370 roku, ozdobiony prawdopodobnie najstarszą polską koroną. Koniecznie odwiedź Muzeum Mazowieckie słynące z największej w kraju kolekcji sztuki secesyjnej oraz art déco. Na Wzgórzu Tumskim działa też Małachowianka – najstarsza z nieprzerwanie funkcjonujących szkół średnich w Polsce (jej tradycje sięgają 1180 roku). Uczyli się tu m.in. prezydent Ignacy Mościcki, premier Tadeusz Mazowiecki czy podróżnik Tony Halik.

IN THE FOOTSTEPS OF RULERS AND ART NOUVEAU MASTERS

A visit to Płock is an encounter with unique architecture. The monumental Tumskie Hill towers over the city, offering a stunning panoramic view of the Vistula. It is here that the Cathedral Basilica stands – one of the oldest cathedrals in Poland. It houses the sarcophagi of former rulers: Władysław Herman and Bolesław Krzywousty, as well as over a dozen Dukes of Mazovia, making it the largest Piast necropolis in the country. Here you will also see a faithful replica of the famous bronze Płock Doors. Right next to it stand the towers of the former Castle of the Dukes of Mazovia, now part of a Benedictine abbey. It houses the Diocesan Museum, which boasts one of the richest collections in Poland. Here you will see, among other things, the reliquary of St. Sigismund (in the shape of a bust) from 1370, adorned with what is probably the oldest Polish crown. Be sure to visit the Mazovian Museum, famous for the country's largest collection of Art Nouveau and Art Deco art. Tumskie Hill is also home to Małachowianka – the oldest continuously operating secondary school in Poland (its traditions date back to 1180). Among those who studied here were President Ignacy Mościcki, Prime Minister Tadeusz Mazowiecki and the traveller Tony Halik.

RELAKS, NATURA I FESTIWALE

Płock to również doskonała przestrzeń do rekreacji. Czekają tu na Ciebie jedyne w kraju rzeczne moło, wybudowane równoległe do brzegu Wisły. U stóp wzgórza leży Zalew Sobótko – naturalna, piaszczysta plaża i kąpielisko w centrum miasta. Płocka plaża latem zamienia się w tętniącą życiem arenę słynnych festiwali muzycznych. Miłośników przyrody zachwyci Miejski Ogród Zoologiczny, pięknie położony na skarpie. To idealne miejsce na rodzinny spacer w otoczeniu zieleni i rzadkich gatunków zwierząt.

RELAXATION, NATURE AND FESTIVALS

Płock is also a great place for leisure activities. Here you'll find the country's only river pier, built parallel to the banks of the Vistula. At the foot of the hill lies Sobótko Lagoon – a natural, sandy beach and bathing area in the city centre. In summer, Płock's beach transforms into a bustling venue for famous music festivals. Nature lovers will be delighted by the Municipal Zoological Garden, beautifully situated on a hillside. It is the perfect place for a family stroll surrounded by greenery and rare animal species.

DAJ SIĘ ZASKOCZYĆ MAGII KRÓLEWSKIEGO PŁOCKA!

Więcej informacji znajdziesz na stronie Płockiej Lokalnej Organizacji Turystycznej: www.turystykaplock.eu.
Zapraszamy również do Centrum Informacji Turystycznej na Starym Rynku 8!

LET YOURSELF BE SURPRISED BY THE MAGIC OF ROYAL PŁOCK!

For more information, please visit the website of the Płock Local Tourist Organisation: www.turystykaplock.eu.
We also invite you to visit the Tourist Information Centre at 8 Old Market Square!



PŁOCKA LOKALNA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA
Stary Rynek 8, 09-400 Płock, tel./fax: +48 24 364 99 90
e-mail: biuro@turystykaplock.eu, www.turystykaplock.eu
Zdjęcia: archiwum UMP





Fot.: UM Sława

SŁAWA – LETNI RAJ ZACHODNIEJ POLSKI

SŁAWA – A SUMMER PARADISE IN WESTERN POLAND

Sława to jedno z najciekawszych miejsc na mapie województwa lubuskiego. Łączy akwen Jeziora Sławskiego z dobrze rozwiniętą bazą noclegową, plażami i sezonem bogatym w wydarzenia. W jednym miejscu spotykają się tu warunki do żeglowania, kąpeli i wypoczynku w otoczeniu lasów, a letni kalendarz sprawia, że miejscowość żyje od rana do późnego wieczora.

WODA

Serce miasta bije nad Jezioro Sławskim. 854 hektary otwartej przestrzeni robią wrażenie już przy pierwszym spojrzeniu. To naturalny punkt odniesienia dla wszystkiego, co dzieje się w Sławie. Rano widać tu wędkarzy i pierwsze kajaki, w południe plaże zapełniają się rodzinami z dziećmi, a wieczorem nad wodą zostają ci, którzy szukają klimatu i zachodzącego słońca.

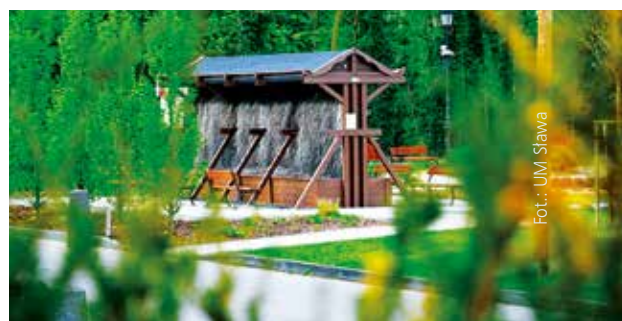
To także miejsce ważne przyrodniczo. W trzcinowiskach i spokojnych zatokach swoje miejsce znalazło ptactwo wodne. Obserwować naturę można tu bez pośpiechu, między jednym spacerem a kolejnym przystankiem nad wodą. Wokół rozciąga się Pojezierze Sławskie – pasmo jezior i lasów, które dają poczucie przestrzeni i zmienności krajobrazu.

Wzdłuż brzegu i przez leśne odcinki będą malownicze ścieżki. Nie są wymagające, za to pozwalają zobaczyć więcej

Sława is one of the most interesting places in the Lubuskie Province. It combines the waters of Lake Sławskie with a well-developed range of accommodation, beaches and a season packed with events. Here, in one place, you'll find the perfect conditions for sailing, swimming and relaxation amidst the forests, whilst the summer calendar ensures the town is bustling from morning until late evening.

WATER

The heart of the town beats by Lake Sławskie. 854 hectares of open space make an impression at first glance. It is a natural focal point for everything that happens in Sława. In the morning, you can see anglers and the first kayaks here; at midday, the beaches fill with families with children; and in the evening, those seeking a relaxed atmosphere and the setting sun remain by the water. It is also an important nature reserve. Waterfowl have made their home in the reed beds and tranquil bays. Here, you can



Fot.: UM Sława



Fot.: UM Sława

niez tylko główną plażę. Zatoki, półwyspy, mniej oczywiste zejścia do wody – to właśnie tam Sława pokazuje swoje spokojniejsze oblicze.

MIASTO

Sława ma zaplecze, które pozwala zostać tu na dłużej. Kilkadziesiąt ośrodków wypoczynkowych, hotele, pensjonaty i pola namiotowe tworzą bazę noclegową o różnym standardzie. Do tego rozbudowana gastronomia – od smażalni i kawiarni po restauracje, które wieczorem zapełniają się gośćmi. Sercem letniego życia jest Sławskie Centrum Kultury i Wypoczynku.

Kalendarz wydarzeń jest konkretny i różnorodny. Latem miasto przyciąga festiwalami i koncertami – Rap Stacja, Dni Sławy, Las, Woda & Blues, wydarzenia chóralne i spotkania brydżowe. Do tego zawody sportowe: maratony MTB, regaty żeglarskie, turnieje i zawody wędkarskie. Po wakacjach życie wcale nie zamiera, tylko zmienia tempo. Miejscem spotkań staje się kino „Żeglarz”. Koncerty, spektakle, projekcje i wydarzenia lokalne wypełniają kalendarz również jesienią i zimą.

Ostatnie miesiące przyniosły ważną zmianę w przestrzeni miasta. Nowy, lekkoatletyczno-piłkarski stadion miejski wraz z boiskami i zapleczem treningowym tworzy dziś Sportowe Centrum Gminy. To inwestycja, która porządkuje ofertę sportową i daje mieszkańcom oraz turystom możliwość aktywnego spędzania czasu przez cały rok, niezależnie od sezonu.

Sława to urokliwe miasteczko, idealne na wypoczynek blisko natury. Czysta woda, piaszczyste plaże i malownicze lasy zachęcają do relaksu i aktywności, a rozbudowana infrastruktura oraz oferta kulturalno-sportowa sprawiają, że każdy znajdzie tu przestrzeń dla siebie.



Fot.: UM Sława



Fot.: UM Sława

observe nature at your leisure, between one stroll and the next stop by the water. The Sławskie Lake District stretches out all around – a chain of lakes and forests that gives a sense of space and a varied landscape.

Picturesque paths run along the shore and through wooded sections. They are not demanding, yet they allow you to see more than just the main beach. Bays, peninsulas, less obvious access points to the water – it is there that Sława reveals its more tranquil side.

THE TOWN

Sława has the facilities that allow you to stay here for longer. Dozens of holiday resorts, hotels, guesthouses and campsites provide accommodation of varying standards. Added to this is a wide range of dining options – from chip shops and cafés to restaurants that fill up with guests in the evening. The heart of summer life is the Sława Culture and Leisure Centre.

The events calendar is packed and varied. In summer, the town attracts visitors with festivals and concerts – Rap Stacja, Sława Days, Forest, Water & Blues, choral events and bridge tournaments. There are also sporting competitions: MTB marathons, sailing regattas, tournaments and fishing competitions. After the summer holidays, life doesn't come to a standstill, but simply changes pace. The “Żeglarz” cinema becomes a meeting place. Concerts, performances, screenings and local events fill the calendar in autumn and winter too.

Recent months have brought a significant change to the town's landscape. The new municipal athletics and football stadium, with its pitches and training facilities, now forms the Municipal Sports Centre. This development streamlines the town's sporting facilities and offers residents and tourists the chance to enjoy active leisure time all year round, whatever the season.

Sława is a charming little town, ideal for a holiday close to nature. Clean water, sandy beaches and picturesque forests encourage relaxation and activity, whilst the extensive infrastructure and cultural and sporting facilities ensure that everyone will find something to suit them here.



ODKRYJ SUWAŁKI

DISCOVER SUWAŁKI

Szukasz miejsca, gdzie cała rodzina – od najmłodszych po seniorów – znajdzie coś dla siebie? Suwałki i otaczająca je Suwalszczyzna to region, który doskonale sprawdzi się jako cel wakacyjnej wyprawy. Położone w północno-wschodnim zakątku Polski, Suwałki oferują nie tylko piękne krajobrazy i czyste powietrze, ale też ogromną dawkę relaksu i przygód, które można przeżyć wspólnie z bliskimi.

KRAINA JEZIOR I LASÓW – WYPOCZYNEK BLISKO NATURY

To, co najbardziej przyciąga turystów do Suwałk, to nieskażona przyroda i ogromne przestrzenie, które sprzyjają aktywnemu wypoczynkowi. Region to prawdziwy raj dla miłośników outdoorowych rozrywek. Wskocz na rower i odkryj malownicze szlaki prowadzące przez Suwalski Park Krajobrazowy, jedno z naj-

Are you looking for a place where the whole family – from the youngest to the oldest – will find something to enjoy? Suwałki and the surrounding region are the perfect destination for a summer holiday. Located in the north-eastern corner of Poland, Suwałki offers not only beautiful landscapes and fresh air, but also plenty of relaxation and adventures to enjoy with your loved ones.

A LAND OF LAKES AND FORESTS – A HOLIDAY CLOSE TO NATURE

What attracts tourists most to Suwałki is its unspoiled nature and vast open spaces, which are ideal for active holidays. The region is a true paradise for lovers of outdoor activities. Hop on a bike and explore the picturesque trails through the Suwałki Landscape Park, some of the most beautiful routes in Poland. The

piękniejszych tras w Polsce. Widoki na polodowcowe wzgórza, jeziora i zielone łąki zapierają dech w piersiach.

A MOŻE WOLISZ WODNE PRZYGODY?

Czarna Hańcza i Wigry to idealne miejsca na sploty kajakowy. Krystalicznie czysta woda, dzika przyroda i spokojna tafla jeziora pozwolą Ci się zrelaksować i poczuć prawdziwy kontakt z naturą. To doskonała propozycja dla rodzin, par i grup przyjaciół.

OD RELAKSU PO ZABAWĘ

Odwiedzając Suwałki, poznasz pradawne dzieje walecznych Jaćwingów, jednego z najbardziej potężnych i wojowniczych ludów bałtyjskich. Możesz zobaczyć, jak wyglądało ich życie, ich wierzenia i osady. Zdobądź Górę Zamkową, miejsce, w którym zbudowany był ich największy gród. Historię tego plemienia oraz historię miasta przybliży Ci Muzeum Okręgowe w Suwałkach.

SPOTKAJ KRASNOLUDKI

Tak, krasnoludki i sierotkę Marysię. W muzeum pochodzącej z Suwałk Marii Konopnickiej znajdziesz również jedną z najnowocześniejszych w Polsce wystawę multimedialną, przedstawiającą życie poetki.

ODLOTOWE MIASTO W RYTMIE BLUESA

Odwiedzając Suwałki w czerwcu, przekonasz się też, że Suwałki są ODLOTOWE! 27–28 czerwca na tere-



views of the post-glacial hills, lakes and green meadows are breathtaking.

OR PERHAPS YOU'D PREFER SOME WATER-BASED ADVENTURES?

The Czarna Hańcza and Wigry are ideal spots for a canoeing trip. The crystal-clear water, unspoiled nature and calm surface of the lake will allow you to relax and feel truly at one with nature. It's a perfect choice for families, couples and groups of friends.

FROM RELAXATION TO FUN

When you visit Suwałki, you'll discover the ancient history of the valiant Yotvingians – one of the most powerful and warlike Baltic tribes. You can see what their lives, beliefs and settlements were like. Climb Castle Hill, the site where their largest stronghold was built. The Regional Museum in Suwałki will introduce you to the history of this tribe and the history of the town.





MEET THE DWARVES.

Yes, the dwarves and the orphan Marysia. At the Maria Konopnicka Museum in Suwałki, you'll also find one of Poland's most modern multimedia exhibitions, showcasing the poet's life.

THE COOL CITY, TO THE BEAT OF THE BLUES

If you visit Suwałki in June, you'll see for yourself that Suwałki is AWESOME! On 27–28 June, Suwałki Airport will host the 'Odlotowe Suwałki Air Show', an event that attracts thousands of tourists from all over Poland. The Odlotowe Suwałki Air Show is the most spectacular and unique spectacle in north-eastern Poland. Suwałki is also all about the blues! The Suwałki Blues Festival is the biggest open-air blues festival in Poland! This three-day festival is popular among blues fans all over the world. This year's edition takes place on 9–11 July.

FLAVOURS OF THE SUWAŁKI REGION – A TREAT FOR THE WHOLE FAMILY

Shared meals are an important part of a family holiday, and the local cuisine is sure to appeal even to the youngest foodies. Kartacze (large dumplings with meat), potato sausage, potato cake or freshly fried whitefish from Lake Wigry – these are just a few examples of the dishes you can find in the local taverns and restaurants. Dessert? Sękacz, of course – a traditional cake baked over an open fire, which children love not only for its taste but also for the unusual way it is prepared.

PEACE AND QUIET, A SENSE OF CLOSENESS AND UNFORGETTABLE MEMORIES

If you're looking for a holiday that combines activity, relaxation and time with your family, Suwałki is a choice you won't regret. With its clean air, friendly locals, absence of city hustle and bustle, and laid-back atmosphere, this town is well worth choosing as your holiday destination this year.

nie Lotniska Suwałki odbywać się będzie „Odlotowe Suwałki Air Show”, impreza, która przyciąga tysiące turystów z całej Polski. Odlotowe Suwałki Air Show to najbardziej spektakularne i niecodzienne widowisko w regionie północno-wschodniej Polski. Suwałki to też blues! Suwałki Blues Festiwal to największy plenerowy festiwal tej muzyki w Polsce! Ta trzydniowa impreza popularna jest wśród fanów bluesa na całym świecie. Tegoroczna edycja przypada na 9–11 lipca.

SMAKI SUWAŁSZCZYZNY – UCZTA DLA CAŁEJ RODZINY

Wspólne posiłki to ważny element rodzinnych wakacji, a lokalna kuchnia z pewnością przypadnie do gustu nawet najmłodszym smakoszom. Kartacze (duże pyzy z mięsem), kiszka ziemniaczana, babka ziemniaczana czy świeżo smażona sieja z Jeziora Wigry – to tylko kilka przykładów dań, które można znaleźć w tujejszych karczmach i restauracjach. Deser? Oczywiście sękacz – tradycyjne ciasto wypiekane na ogniu, które dzieci kochają nie tylko za smak, ale i za niezwykle sposób przygotowania.

SPOKÓJ, BLISKOŚĆ I NIEZAPOMNIANE PRZEŻYCIA

Jeśli chcesz spędzić urlop, który połączy aktywność, relaks i bliskość rodziny – Suwałki będą wyborem, którego nie pożałujesz. Czyste powietrze, gościnni ludzie, brak miejskiego zgiełku i niespieszna atmosfera sprawiają, że warto wybrać to miasto jako tegoroczne miejsce na wakacje.



Pogodne Suwałki zapraszają!

Sunny Suwałki welcomes you!

<https://www.visitsuwalki.pl>

<https://www.facebook.com/PogodneSuwalkiOficjalnie>

https://www.instagram.com/suwalki_um



19-21 LISTOPADA 2026

LOKALIZACJA:
WARSZAWA
PAŁAC KULTURY I NAUKI

Festiwal Podróżników
Zwrotnik 21 LISTOPADA 2026



ORGANIZATORZY:



ittfwarsaw.pl

JEDNO MUZEUM, TRZY ŚWIATY

ONE MUSEUM, THREE WORLDS



Fot.: Joanna Rutkowska MPŚ



Fot.: UMi Sława
Fot.: Joanna Rutkowska MPŚ

Zamek Książąt Pomorskich w Słupsku / Castle of the Pomeranian Dukes in Słupsk

Latem Muzeum Pomorza Środkowego w Słupsku wychodzi poza mury sal wystawowych. Na zamkowych dziedzińcach pojawiają się rycerze, w Swołowo pachnie świeżym chlebem i ziołami, a w Klukach można zobaczyć, jak wyglądało życie dawnych rybaków i gospodarzy. Tegoroczny program wydarzeń potwierdza, że historia najlepiej smakuje wtedy, gdy można jej dotknąć.

ZAMEK, WITKACY I WAKACYJNY GWAR

W samym sercu Słupska uwagę przyciąga Zamek Książąt Pomorskich oraz Biały Spichlerz z największą na świecie kolekcją dzieł Stanisława Ignacego Witkiewicza. Latem oba miejsca zamieniają się w scenę pełną wydarzeń.

26 lipca dziedziniec zamkowy opanują rycerze, rzemieślnicy i damy w historycznych strojach. „Popołudnie przed Zamkiem” pozwoli poczuć klimat średniowiecznego miasta. Będzie można przymierzyć elementy zbroi, zobaczyć dawne rzemiosło i sprawdzić się w rycerskich konkurencjach.

Muzeum Pomorza Środkowego w Słupsku
Muzeum Rejestrowane
ul. Dominikańska 5-9, 76-200 Słupsk
tel.: +48 (59) 842 40 81 lub 59 842 40 82
e-mail: muzeum@muzeum.slupsk.pl
www.muzeum.slupsk.pl



In summer, the Museum of Central Pomerania in Słupsk ventures beyond the walls of its exhibition halls. Knights appear in the castle courtyards, the air in Swołowo is filled with the scent of fresh bread and herbs, and in Kluki you can see what life was like for fishermen and farmers of yesteryear. This year's programme of events confirms that history tastes best when you can touch it.

THE CASTLE, WITKACY AND THE HUSTLE AND BUSTLE OF THE HOLIDAYS

In the heart of Słupsk, the Castle of the Pomeranian Dukes and the White Granary – home to the world's largest collection of works by Stanisław Ignacy Witkiewicz – are real eye-catchers. In summer, both venues become a hub of activity.

On 26 July, the castle courtyard will be filled with knights, craftsmen and ladies in period costume. 'An Afternoon at the Castle' will give you a taste of life in a medieval town. You'll be

Słupsk – Biały Spichlerz, stała wystawa prac Stanisława Ignacego Witkiewicza
Słupsk – The White Granary, a permanent exhibition of works
by Stanisław Ignacy Witkiewicz



Fot.: Dorota Olszewska



Fot.: Dorota Olenzka

Muzeum Kultury Ludowej Pomorza w Swołowie / Museum of Pomeranian Folk Culture in Swołowo

Warto wtedy zajrzeć również do wnętrza muzeum. W Zamku prezentowane są skarby Gryfitów, dawne sarkofagi i wyjątkowa wystawa „Kresy Europy” przygotowana we współpracy z Lwowskim Muzeum Historycznym. Biały Spichlerz przyciąga natomiast zarówno fanów awangardy, jak i tych, którzy z sentymentem wspominają dzieciństwo w czasach PRL.

SWOŁOWO ŻYJE TRADYCJA

Swołowo, nazywane stolicą „Rainy w Kratę”, pełne jest wydarzeń niemal każdego tygodnia. W każdy czwartek wakacji odbywa się cykl „Muzeum jako żywo”. Dawne zagrody wypełniają się dźwiękiem młotów kowalskich, zapachem pieczonych potraw i opowieściami mieszkańców.

25 i 26 lipca najmłodszy przejmą Zagrodę nr 8 podczas wydarzenia „Dziecięca Zagroda”. Będą teatrzyki, dawne zabawy i warsztaty inspirowane życiem pomorskiej wsi sprzed stu lat. Szczególną atmosferę ma także sierpniowe Święto Matki Boskiej Zielnej. To czas pleceni bukietów z ziół i kwiatów, regionalnych smaków oraz spotkań, które przypominają, jak silnie tradycja wciąż jest obecna w codziennym życiu mieszkańców regionu.

able to try on pieces of armour, watch traditional crafts in action and test your skills in knightly competitions.

It is also worth taking a look inside the museum. The Castle houses the treasures of the House of Habsburg, ancient sarcophagi and a unique exhibition entitled 'The Borders of Europe', organised in collaboration with the Lviv Historical Museum. The White Granary, meanwhile, attracts both fans of the avant-garde and those who look back fondly on their childhood during the communist era.

SWOŁOWO LIVES AND BREATHES TRADITION

Swołowo, known as the capital of the 'Checkered Region', is brimming with events almost every week. Every Thursday during the summer holidays, the 'Museum Live' series takes place. Old farmsteads fill with the sound of blacksmiths' hammers, the smell of roast food and the stories of the locals.

On 25 and 26 July, the youngest visitors will take over Farmstead No. 8 during the 'Children's Farmstead' event. There will be puppet shows, traditional games and workshops inspired by life in a Pome-

Muzeum Kultury Ludowej Pomorza w Swołowie
Oddział Muzeum Pomorza Środkowego w Słupsku
Swołowo 8, 76-206 Słupsk
tel.: +48 (59) 832 48 97
e-mail: promocja@muzeum.slupsk.pl
www.muzeum.slupsk.pl



Fot.: Joanna Rutkowska MPŚ

Muzeum Wsi Słowińskiej w Klukach / Museum of the Slovincian Village in Kluki

KLUKI I ŚWIAT DAWNYCH RYBAKÓW

Na obrzeżach Słowińskiego Parku Narodowego leżą Kluki – miejsce, gdzie historia toczy się rytmem wód Jeziora Łebsko i dawnych rybackich opowieści. Przez cztery tygodnie wakacji muzeum zaprasza na cykl „W słowińskiej zagrodzie”.

Zwiedzający zobaczą, jak wyglądało życie mieszkańców pomorskich wsi w pierwszej połowie XX wieku. W jednych chatkach gospodynie ubijają masło i przędą nici, w innych pracują już maszyny do szycia i pojawiają się pierwsze nowoczesne sprzęty. Będzie można też spróbować lokalnych przysmaków i zobaczyć dawne techniki rzemieślnicze.

Pomorze Środkowe kojarzy się wielu turystom głównie z plażą i morzem. Tymczasem kilka kilometrów od nadbałtyckich kurortów czeka świat żywych tradycji, zamkowych historii i spotkań z kulturą, którą wciąż można tu poczuć wszystkimi zmysłami.

Muzeum Wsi Słowińskiej w Klukach
Oddział Muzeum Pomorza Środkowego w Słupsku
Kluki 27, 76-214 Smołdzino
tel.: +48 (59) 846-30-2097
e-mail: muzeum@muzeumkluki.pl
www.muzeumkluki.pl



anian village a century ago. The Feast of Our Lady of the Herbs in August also has a special atmosphere. It is a time for making bouquets of herbs and flowers, savouring regional flavours, and gathering together – all of which serve as a reminder of just how deeply rooted tradition remains in the daily lives of the region's inhabitants.

KLUKI AND THE WORLD OF FISHERMEN OF YESTERYEAR

On the outskirts of the Słowiński National Park lies Kluki – a place where history unfolds to the rhythm of Lake Łebsko and old fishermen's tales. Throughout the four weeks of the summer holidays, the museum invites you to a series of events entitled 'In a Słowiński Farmstead'.

Visitors will see what life was like for the inhabitants of Pomeranian villages in the first half of the 20th century. In some cottages, housewives are churning butter and spinning thread, whilst in others sewing machines are already in use and the first modern appliances are beginning to appear. Visitors will also be able to sample local delicacies and see traditional craft techniques.

Many tourists associate Central Pomerania mainly with the beach and the sea. Yet just a few kilometres from the Baltic resorts lies a world of living traditions, castle tales and cultural encounters that can still be experienced here with all the senses.

LEGNICKIE POLE 1241

INSCENIZACJA BITWY

LEGNICA FIELD 1241 – BATTLE RE-ENACTMENT

Legnickie Pole znane jest przede wszystkim z jednego z najważniejszych wydarzeń średniowiecznej historii Polski – bitwy, która odbyła się 9 kwietnia 1241 roku, kiedy wojska mongolskie starły się z rycerstwem księcia Henryka II Poboznego. W pierwszy weekend po Bożym Ciele (5 i 6 czerwca 2026 roku) miejscowość ponownie zmieni się w wielką plenerową scenę historii.

Kulminacją wydarzenia jest inscenizacja bitwy z udziałem około 500 rekonstruktorów i 30 koni. Przez dwa dni przestrzeń wypełniają obozowiska, uzbrojenie, stroje z epoki i dźwięki średniowiecznej walki. Na polach pojawiają się wojownicy mongolscy, rycerstwo śląskie, łucznicy i jeźdźcy z różnych krajów. To spotkanie pasjonatów historii, rodzin i turystów, którzy chcą zobaczyć, jak ożywa historia.

Warto zwiedzić także Muzeum Bitwy Legnickiej, które przez cały rok porządkuje i opowiada historię tych wydarzeń, oraz Bazylikę Mniejszą – uznaną za Pomnik Historii w 2004 roku. Wzniesiona w XVIII wieku, stanowi centralny punkt pobenedyktynskiego zespołu klasztorowego upamiętniającego bitwę z Tatarami w 1241 roku.

Impreza na stałe wpisała się już w kalendarz wydarzeń historycznych i co roku odbywa się w pierwszy weekend po Bożym Ciele. To dobry pretekst, by połączyć długi weekend z podróżą na Dolny Śląsk i zobaczyć miejsce, gdzie historia dzieje się na oczach widzów.

Legnickie Pole is best known for one of the most significant events in medieval Polish history – the battle that took place on 9 April 1241, when Mongol forces clashed with the knights of Prince Henry II the Pious. On the first weekend after Corpus Christi (5 and 6 June 2026), the town will once again be transformed into a vast open-air stage for history.

The highlight of the event is a re-enactment of the battle featuring around 500 re-enactors and 30 horses. For two days, the area is filled with encampments, weaponry, period costumes and the sounds of medieval combat. Mongol warriors, Silesian knights, archers and horsemen from various countries appear on the fields. It is a gathering of history enthusiasts, families and tourists who want to see history come to life.

Also worth a visit is the Museum of the Battle of Legnica, which documents and recounts the history of these events throughout the year, and the Minor Basilica – designated a Historic Monument in 2004. Built in the 18th century, it forms the centrepiece of the former Benedictine monastery complex commemorating the battle against the Tatars in 1241.

This event has now become a permanent entry in the calendar of historical events and takes place every year on the first weekend after Corpus Christi. It is a good excuse to combine a long weekend with a trip to Lower Silesia and see a place where history unfolds before the eyes of spectators.



RP Patronat Honorowy
Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej
Karola Nawrockiego

Wójt Gminy Legnickie Pole Rafał Plezia,
Gminny Ośrodek Kultury i Sportu w Legnickim Polu,
Fundacja Legnickie Pole 1241 zapraszają na



6.06.2026
godz. 17:00

INSCENIZACJA
BITWY POD LEGNICĄ

Legnickie Pole 1241

EDYCJA 2026

HISTORIA, KTÓRA WCIAŻ ŻYJE!

Szczegółowy
program wydarzenia:



5-6 CZERWCA 2026 • LEGNICKIE POLE

5.06.2026
15:00 PARADA ŚREDNIOWIECZNA
Spod Bazyliki Mniejszej w Legnickim Polu na teren wydarzenia

6.06.2026
12:00 ROZPOCZĘCIE DRUGIEGO DNIA
Tereny zielone wzdłuż ul. Księżnej Anny

PONADTO:

Koncerty muzyki dawnej • Pokazy sokolników • Turnieje: łucznicze, lekkobrojne, ciężkobrojne
Starcie „wojsk dziecięcych” z rekonstruktorami • Pokazy konne • Ulica handlowa • Obóz średniowieczny • Gry i zabawy plebejskie

Organizatorzy:



Partnerzy:



DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW BUDŻETU
SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO
www.dolnyślask.pl



Partneri medialni:



W STRONĘ GRECKIEGO SŁOŃCA Z CORENDON AIRLINES

HEADING FOR THE GREEK SUN WITH CORENDON AIRLINES

Heraklion, stolica Krety, od lat pozostaje jednym z najchętniej wybieranych kierunków wakacyjnych w Grecji. Teraz dzięki połączeniom oferowanym przez Corendon Airlines z lotnisk w Katowicach i Warszawie podróż na największą grecką wyspę staje się jeszcze łatwiejsza i bardziej komfortowa. To propozycja zarówno dla osób planujących dłuższy urlop, jak i dla tych, którzy chcą wyrwać się na kilka dni do miejsca, gdzie niemal przez cały rok świeci słońce, a śródziemnomorski klimat pozwala odpocząć od codzienności.

Kreta zachwyca różnorodnością i właśnie dlatego nie ma co jej porównywać z innymi europejskimi destynacjami. To wyspa, na której można połączyć wypoczynek na plaży z odkrywaniem historii, aktywnym zwiedzaniem oraz degustacją lokalnej kuchni, uznawanej za jedną z najzdrowszych na świecie. Turkusowe zatoki, górskie krajobrazy, malownicze miasteczka i gościnność mieszkańców tworzą atmosferę, do której chce się wracać.

MIASTO MINOTAURA

Sam Heraklion jest świetnym miejscem na rozpoczęcie przygody z Kretą. Miasto wkracza w nowoczesność, nie zaniedbując jednak bogatego dziedzictwa kulturowego. Spacer po centrum pozwala odkryć weneckie fortyfikacje, klimatyczne uliczki, lokalne targi oraz liczne tawerny, w których można spróbować świeżych owoców morza, oliwek, serów i tradycyjnych greckich potraw. Jednym z najważniejszych punktów na mapie miasta jest Muzeum Archeologiczne w Heraklionie, uznawane za jedno z najcenniejszych muzeów Grecji,

Heraklion, the capital of Crete, has long been one of the most popular holiday destinations in Greece. Now, thanks to the flights offered by Corendon Airlines from Katowice and Warsaw airports, traveling to Greece's largest island has become even easier and more comfortable. This is an option both for those planning a longer holiday and for those who want to get away for a few days to a place where the sun shines almost all year round, and the Mediterranean climate allows you to take a break from everyday life.

Crete captivates with its diversity, which is precisely why it cannot be compared to other European destinations. It is an island where you can combine relaxing on the beach with exploring its history, active sight-seeing and sampling the local cuisine, considered one of the healthiest in the world. Turquoise bays, mountainous landscapes, picturesque towns and the hospitality of the locals create an atmosphere you'll want to return to.



Twierdza Koules w Heraklionie / Koules Fortress in Heraklion

gdzie eksponowane są bezcenne skarby cywilizacji minojskiej.

Zaledwie kilka kilometrów od centrum znajduje się słynny pałac w Knossos, jedno z najważniejszych stanowisk archeologicznych Europy. To właśnie tutaj, według legendy, miał znajdować się labirynt Minotaura. Zwiedzanie tego miejsca pozwala przenieść się w czasy jednej z najstarszych cywilizacji świata i lepiej zrozumieć wyjątkową historię wyspy.

A MOŻE TAK CITY BREAK?

Heraklion to również doskonała baza wypadowa na krótszy city break. W ciągu kilku dni można nie tylko poznać samo miasto, ale również odwiedzić inne perełki Krety. Na wschodzie czeka elegancki Agios Nikolaos z pięknym portem i kameralną atmosferą, a niedaleko stamtąd znajduje się wyspa Spinalonga, jedna z najbardziej fascynujących atrakcji historycznych regionu. Kierując się na zachód, warto odwiedzić Rethymno ze świetnie zachowanym Starym Miastem i weneckim kli-

THE CITY OF THE MINOTAUR

Heraklion itself is a great place to start your adventure in Crete. The city is embracing modernity without neglecting its rich cultural heritage. A stroll through the city centre allows you to discover Venetian fortifications, atmospheric streets, local markets and numerous tavernas where you can sample fresh seafood, olives, cheeses and traditional Greek dishes. One of the most important landmarks on the city map is the Archaeological Museum of Heraklion, considered one of Greece's most valuable museums, where priceless treasures of the Minoan civilisation are on display.

Just a few kilometres from the centre lies the famous Palace of Knossos, one of Europe's most important archaeological sites. According to legend, this is where the Minotaur's labyrinth was said to have been located. A visit to this site takes you back to the days of one of the world's oldest civilisations and gives you a better understanding of the island's unique history.

matem. Miłośnicy plażowania mogą wybrać się na południe lub zachód wyspy, gdzie rozpościerają się słynne plaże o niemal karaibskim charakterze.

Nie sposób mówić o Krecie bez wspomnienia o smakach. Lokalna kuchnia opiera się na świeżych produktach, oliwie z oliwek, warzywach, ziołach i rybach. Każdy posiłek staje się tutaj celebrazją życia, a kolacja w tawernie z widokiem na morze to doświadczenie, które na długo zostaje w pamięci.

Loty do Heraklionu realizowane przez Corendon Airlines dwa razy w tygodniu, w środy i soboty, z lotnisk w Warszawie i Katowicach, to wygodna propozycja dla podróżnych szukających słońca, wysokiego standardu wypoczynku i niezapomnianych wrażeń. Kreta pozostaje jednym z tych miejsc, które oferują znacznie więcej niż klasyczne wakacje. To kierunek pełen historii, natury i autentycznych emocji, idealny zarówno na kilkudniowy city break, jak i dłuższy urlop w greckim stylu.



HOW ABOUT A CITY BREAK?

Heraklion is also an excellent base for a short city break. In just a few days, you can not only explore the city itself, but also visit other gems of Crete. To the east lies the elegant town of Agios Nikolaos, with its beautiful harbour and intimate atmosphere, and not far from there is the island of Spinalonga, one of the region's most fascinating historical attractions. Heading west, it is worth visiting Rethymno with its well-preserved old town and Venetian atmosphere. Beach lovers can head south or west of the island, where the famous beaches with an almost Caribbean feel stretch out.

It is impossible to talk about Crete without mentioning its flavours. The local cuisine is based on fresh produce, olive oil, vegetables, herbs and fish. Every meal here becomes a celebration of life, and dinner in a tavern overlooking the sea is an experience that stays with you for a long time.

Corendon Airlines operates flights to Heraklion twice a week, on Wednesdays and Saturdays, from Warsaw and Katowice airports, offering a convenient option for travellers seeking sunshine, a high standard of holiday and unforgettable experiences. Crete remains one of those destinations that offer much more than a typical holiday. It is a destination steeped in history, nature and authentic experiences, ideal for both a short city break and a longer Greek-style holiday.



ABDEL MANDILI

BRNO – DUSZA MORAW

BRNO – THE HEART OF MORAVIA

Historyczna stolica Moraw i drugie największe miasto Czech, ale atmosferą bardziej przypomina południowo-europejskie miasta uniwersyteckie niż oficjalną metropolię. Wystarczy kilka godzin spaceru, żeby przekonać się, jak naturalnie spletają się tu historia, nowoczesna architektura i codzienne życie mieszkańców.

It is the historic capital of Moravia and the second-largest city in the Czech Republic, yet its atmosphere is more reminiscent of southern European university towns than that of an official metropolis. A few hours' stroll is enough to see how naturally history, modern architecture and the daily lives of the locals intertwine here.

CZEŠKI MODERNIZM

W Brnie modernizm jest częścią miejskiej tożsamości. Najlepszym tego przykładem jest słynna willa Tugendhatów projektu Ludwiga Miesa van der Rohe, wpisana na listę UNESCO – połączenie prostoty z funkcjonalnością i rodzinną historią w tle. Zbudowana pod koniec lat 20. XX wieku zaskakiwała nowatorskimi rozwiązaniami, które dziś nikogo nie dziwią: klimatyzacją, elektrycznymi żaluzjami czy fotokomórkami przy drzwiach.

Kilka ulic dalej warto odwiedzić willę Stiassni, rezydencję przemysłowca, którą później przerobiono na hotel dla ważnych gości państwowych. A na kawę najlepiej usiąść w funkcjonalistycznej Café ERA, zwanej nie od parady perłą brneńskich kawiarni.

DZWONY NAD MIASTEM

Nad centrum miasta góruje Katedra św. Piotra i Pawła z charakterystycznymi bliźniaczymi wieżami. Widać ją niemal z każdego miejsca Starego Miasta. Z wieży rozpościera się przepiękna panorama na czerwone dachy Brna i wzgórze Moraw Południowych.

Z katedrą związana jest jedna z najbardziej znanych brneńskich legend. Podczas oblężenia miasta przez Szwedów w 1645 roku dzwony wybiły południe godzinę wcześniej. Zdezorientowani najeźdźcy odступili od ataku, uznając, że nie zdobyli miasta na czas.

CZEŠKI MODERNIZM

In Brno, modernism is part of the city's identity. The finest example of this is the famous Tugendhat Villa, designed by Ludwig Mies van der Rohe and listed as a UNESCO World Heritage Site – a blend of simplicity and functionality, set against a backdrop of family history. Built in the late 1920s, it surprised with innovative solutions that today take no one by surprise: air conditioning, electric blinds and photocells at the doors.

A few streets away, it is worth visiting the Stiassni Villa, the residence of an industrialist, which was later converted into a hotel for important state guests. And for a coffee, the best place to sit is the functionalist Café ERA, rightly known as the jewel of Brno's cafés.

BELLS OVER THE CITY

St Peter and Paul's Cathedral, with its distinctive twin towers, rises above the city centre. It can be seen from almost anywhere in the old town. The tower offers a stunning panoramic view of Brno's red rooftops and the hills of South Moravia.

One of Brno's most famous legends is associated with the cathedral. During the Swedish siege of the city in 1645, the bells rang noon an hour early. The confused invaders abandoned their attack, believing they had failed to capture the city in time.





Zegar astronomiczny w Brnie / The Astronomical Clock in Brno

PODZIEMNE MIASTO

Schodzimy teraz pod ziemię. Pod targiem Zelný Trh od średniowiecza ciągnie się labirynt piwnic i korytarzy, gdzie dawniej przechowywano żywność. Dziś Brneńskie Podziemia można zwiedzać z przewodnikiem, który pokaże dawne cele, pręgierz, klatkę dla obłąkanych i alchemiczne laboratorium.

Jedną z najbardziej niezwykłych atrakcji Brna pozostaje schron 10-Z. Przez lata był tajemnicą. Wybudowany w czasie II wojny światowej, później miał chronić komunistycznych dygnitarzy na wypadek ataku atomowego. Zwiedzający mogą przebrać się w wojskowe płaszcze z epoki i wędrować korytarzami, które wyglądają tak, jakby personel opuścił je zaledwie chwilę wcześniej.

Kilkaset metrów dalej stoi jeden z najbardziej charakterystycznych symboli miasta. Czarny zegar astronomiczny przypomina bardziej nowoczesną rzeźbę niż zegar i od lat budzi skojarzenia, których mieszkańcy Brna wcale się nie wypierają. Codziennie w południe wypada z niego szklana kulka, o którą turyści potrafią walczyć z dużym poświęceniem.

TWIERDZA, WIĘZIENIE, AMFITEATR

Zamek Špilberk, strategicznie położony na wysokim wzgórzu, od wieków chroni Brno przed najazdem. Z upływem lat gotycki zamek zmieniono

THE UNDERGROUND CITY

We now descend underground. Beneath Zelný Trh market, a labyrinth of cellars and corridors has stretched out since the Middle Ages, where food was once stored. Today, the Brno Underground can be explored with a guide, who will show you the former cells, the pillory, the cage for the insane and the alchemical laboratory.

One of Brno's most remarkable attractions remains the 10-Z bunker. For years, it remained a mystery. Built during the Second World War, it was later intended to protect Communist dignitaries in the event of a nuclear attack. Visitors can dress up in military coats from the era and wander through corridors that look as though the staff had left them just a moment ago.

A few hundred metres further on stands one of the city's most distinctive landmarks. The black astronomical clock looks more like a modern sculpture than a clock, and for years it has evoked associations that the people of Brno are quite happy to embrace. Every day at noon, a glass ball falls from it, and tourists are often seen fighting fiercely over it.

FORTRESS, PRISON, AMPHITHEATRE

Špilberk Castle, strategically situated on a high hill, has protected Brno from invasion for centuries. Over the years, the Gothic castle was transformed into a mighty Baroque fortress and one of the harshest prisons of the Habsburg Monarchy (the underground dungeons are open to visitors). Today, Špilberk is no longer a place of torture, but a venue for cultural events.

w potężną barokową twierdzę i jedno z najcięższych więzień monarchii habsburskiej (podziemne kazamaty są udostępnione do zwiedzania). Dziś Špilberk nie jest miejscem tortur, lecz wydarzeń kulturalnych. W murach twierdzy odbywają się koncerty, wystawy i letnie spektakle teatralne.

NIE TYLKO BRNO

Brno ma w sobie luz miasta akademickiego. W trakcie dnia na espresso i kawę pachnącą bananem zapraszają zatłoczone kawiarnie. Po zmroku życie przenosi się do barów i klubów. Na stołach lądują burgery, lokalne piwo i kolorowe drinki. Muzyka obejmuje w posiadanie lokale i brukowane uliczki Starego Miasta.

Kiedy robi się gorąco, mieszkańcy uciekają nad Brněnską přehradę. Zalew na obrzeżach miasta zamienia się latem w wielką miejską plażę. Stąd łódką można dopłynąć do zamku Veveří, jednej z najstarszych warowni Moraw.

Z Brna niedaleko też do Morawskiego Krasu z jaskiniami i legendarną przepaścią Macocha. Miłośnicy mają do wyboru Slavkov, czyli Austerlitz, gdzie toczyła się w czasach napoleońskich bitwa trzech cesarzy. Na południu czekają Lednice-Valtice z ogromnym krajobrazowym parkiem wpisanym na listę UNESCO i Mikulov – miasteczko białych skał oraz winnic ciągnących się po horyzont.

Brno – Zamek Špilberk / Brno – Špilberk Castle



Brno – willa Tugendhatów / Brno – Villa Tugendhat

Concerts, exhibitions and summer theatre performances take place within the fortress walls.

NOT JUST BRNO

Brno has the laid-back atmosphere of an academic city. During the day, crowded cafés invite you in for an espresso and banana-scented coffee. After dark, life moves to the bars and clubs. Burgers, local beer and colourful drinks land on the tables. Music takes over the venues and the cobbled streets of the Old Town.

When it gets hot, locals head to the Brno Dam. In summer, the reservoir on the outskirts of the city turns into a huge urban beach. From here, you can take a boat to Veveří Castle, one of Moravia's oldest strongholds.

Brno is also not far from the Moravian Karst, with its caves and the legendary Macocha Abyss. History buffs can choose Slavkov, or Austerlitz, the site of the Battle of the Three Emperors during the Napoleonic era. To the south lie Lednice-Valtice, with its vast landscape park listed as a UNESCO World Heritage Site, and Mikulov – a town of white rocks and vineyards stretching to the horizon.

DOROTA OLENDZKA

OUARZAZATE

ZACHWYCA ŚWIAT

OUARZAZATE, A STUNNING WORLD

Ouarzazate (Warzazat) leży na wysokości ponad tysiąc metrów, między górami a pustynią. To stąd wyruszają karawany na Saharę, a życie płynie tu wolniej niż w Marrakeszu. Większość mieszkańców to Berberowie, rdzenna ludność tego regionu. Rozpoznać ich nie jest trudno – mężczyźni często noszą dżelaby – długie, luźne tuniki z kapturem w kolorach ziemi, do tego turban lub chustę na głowie. Kobiety zakładają kaftany i dżelaby, bogato zdobione haftami i srebrną biżuterią. Stroje są praktyczne, chronią przed słońcem i piaskiem, a jednocześnie pięknie komponują się z czerwonymi wzgórzami i piaskiem pustyni.

Ouarzazate lies at an altitude of over 1,000 metres, nestled between the mountains and the desert. This is where caravans set off for the Sahara, and life moves at a slower pace than in Marrakesh. Most of the inhabitants are Berbers, the indigenous people of the region. It is not difficult to recognise them – men often wear djellabas – long, loose, hooded tunics in earthy tones, along with a turban or headscarf. Women wear caftans and jilbabs, richly decorated with embroidery and silver jewellery. The outfits are practical, providing protection from the sun and sand, while also blending beautifully with the red hills and desert sand.



Za górami Atlasu Maroko nagle się zmienia. Znikają zielone doliny i tłumy turystów, a pojawiają się czerwone wzgórza, ciepłe światło i wszechogarniający spokój. Ouarzazate to miasto, które wydaje się być zawieszone między historią a filmową rzeczywistością.

Beyond the Atlas Mountains, Morocco suddenly changes. The green valleys and crowds of tourists disappear, giving way to red hills, warm light, and an overwhelming sense of tranquillity. Ouarzazate is a city that seems suspended between history and cinematic reality.

Fot.: SCSStock – Adobe stock



Fot.: iStock - Adobe stock

Kazba Taourirt w Ouarzazate / Taourirt Kasbah in Ouarzazate

MIASTO Z GLINY

Miasto ma też długą historię. Górująca nad nim dawna warownia Kazba Taourirt była niegdyś siedzibą potężnego klanu Glaoui. Jej labiryntowe korytarze, grube gliniane mury i bogate zdobienia mówią o czasach, gdy Ouarzazate było strategicznym punktem na karawanowych szlakach handlowych. Spacer po jej wnętrzach daje wyobrażenie o życiu w dawnej fortecy i o tym, jak dużą rolę odgrywało to miejsce w historii południowego Maroka.

Wąskie uliczki wypełnione są niewielkimi warsztatami rzemieślników i starymi taksówkami. Z radia często płynie muzyka w stylu zespołu Amadou & Mariam, mieszając się z kurzem i słońcem. Ludzie poruszają się powoli, życie toczy się tu w rytmie miasta i pustyni jednocześnie.

PUSTYNNE NIESPODZIANKI

Na obrzeżach Ouarzazate stoi Atlas Studios. To ogromne studio plenerowe, jedno z największych na świecie. Widziałeś „Gladiatora” albo „Grę o tron”? Sceny, które

A CITY OF CLAY

The city also has a long history. The ancient fortress of Kasbah Taourirt, towering above it, was once the seat of the powerful Glaoui clan. Its labyrinthine corridors, thick clay walls, and rich ornamentation speak of the days when Ouarzazate was a strategic point on caravan trade routes. A stroll through its interior provides a glimpse into life in the former fortress and the significant role it played in the history of southern Morocco.

The narrow streets are filled with small craft workshops and old taxis. Music in the style of Amadou & Mariam often plays on the radio, mingling with the dust and sun. People move slowly, and life here flows to the rhythm of both the city and the desert.

DESERT SURPRISES

On the outskirts of Ouarzazate stands Atlas Studios. It's a huge open-air studio, one of the largest in the world. Have you seen „Gladiator” or „Game of Thrones”? The scenes you have seen were filmed right here. As you

ogłądałeś, właśnie tu były kręcone. Spacerując między dekoracjami, można obejrzeć starożytne mury, wąskie uliczki i rekwizyty, które wciąż przypominają o wielkim kinie. Tuż obok Kazby Taourirt znajduje się kameralne Muzeum Kina. Stare kamery, plakaty i kostiumy pokazują, że Ouarzazate to nie tylko brama do pustyni, ale i miejsce, w którym historia spotyka się z wyobraźnią.

Kilka kilometrów na północ od miasta stoi wieża kompleksu słonecznego Noor. Ma około 250 metrów i świeci tak mocno, że nawet z kilkunastu kilometrów trudno patrzeć prosto na nią. Wysokość i intensywność światła przypomina Oko Saurona z „Władcy Pierścieni”. Ten kontrast nowoczesnej technologii i tradycyjnej wioski robi niezwykle wrażenie. Wieża produkuje energię nawet po zachodzie słońca i jest to dowód na to, że południowe Maroko powoli zmienia się w nowoczesny region, nie tracąc przy tym pustynnego charakteru.

stroll amongst the sets, you can admire ancient walls, narrow streets, and props that still evoke the era of cinema. Right next to the Kasbah Taourirt is the intimate Cinema Museum. Old cameras, posters, and costumes demonstrate that Ouarzazate is not only a gateway to the desert, but also a place where history meets imagination.

A few kilometres north of the city stands the tower of the Noor solar complex. It is around 250 metres high and it shines so brightly that even from a distance of several kilometres, it's difficult to look directly at it. The height and intensity of the light are reminiscent of the Eye of Sauron from „The Lord of the Rings.” The contrast between modern technology and a traditional village is truly impressive. The tower continues to generate energy even after sunset, proving that southern Morocco is slowly transforming into a modern region without losing its desert character.

Wnętrze Atlas Studio / Atlas Studio Interiors



Fot.: Dorothea Oleniczka

Ouarzazate – Centrum Słoneczne Noor 3 / Noor Ouarzazate Solar Complex – Noor III



Fot.: Robin - Adobe stock



FOTO: UM ŚWIĄWA

EWA KUBACZYK

PRZYSZŁOŚĆ KADR W TURYSTYCE BRANŻOWE CENTRUM UMIEJĘTNOŚCI

THE FUTURE OF THE TOURISM WORKFORCE – INDUSTRY SKILLS CENTRE

W Zespole Szkół w Czaplunku pulsuje turystyczna atmosfera. Na korytarzu słychać rozmowy o trasach wycieczek, animacjach i pracy z grupą. W salach trwają intensywne szkolenia w Branżowym Centrum Umiejętności w dziedzinie Turystyki. To efekt unijnego projektu, którego celem jest łączenie edukacji zawodowej z realnymi potrzebami branży turystycznej.

Branżowe Centra Umiejętności (BCU) to nowe jednostki polskiego systemu oświaty specjalizujące się w kształceniu, szkoleniu i egzaminowaniu w zakresie jednej z dziedzin zawodowych. To w Czaplunku działa w obszarze Turystyka i uczy turystyki „w praktyce”. Uczestnicy nie siedzą nad teorią, lecz aktywnie realizują zadania prak-

The School Complex in Czaplinek is buzzing with a lively atmosphere. In the corridors, you can hear conversations about tour itineraries, activities and working with groups. In the classrooms, intensive training sessions are underway at the Industry Skills Centre in the field of Tourism. This is the result of an EU project aimed at linking vocational education with the real needs of the tourism industry.

Industry Skills Centres (BCU) are new units within the Polish education system specialising in education, training and assessment within a specific vocational field. The one in Czaplinek operates in the field of Tourism and teaches tourism “in practice”. Participants do not sit poring over theory, but actively carry out practical tasks.

tyczne. Wstają od stołów, ćwiczą scenki, planują wyjazdy, uczą się reagowania w sytuacjach, które w branży zdarzają się codziennie. Zgłębiają wiedzę podczas warsztatów, sesji wirtualnych i zajęć plenerowych, korzystając z możliwości, jakie oferuje Pojezierze Drawskie. Dzięki temu każda lekcja staje się mini wycieczką i pozwala sprawdzić w praktyce zdobyte umiejętności.

Program BCU TURYSTYKA stawia też na innowacje: w programach szkoleń uwzględnione są zagadnienia nowoczesnych technologii i zielonych trendów turystyki, wykorzystywane są nowoczesne narzędzia, np. gogle VR, specjalne oprogramowania edukacyjne oraz prezentacje i filmy 360°. Organizatorzy podkreślają, że szkolenia mają uwzględniać kompetencje cyfrowe i ekoturystyczne – zgodnie z wytycznymi Sektorowej Rady ds. Kompetencji w dziedzinie Turystyka.

SIĘĆ NOWOCZESNYCH OŚRODKÓW KSZTAŁCENIA

Branżowe Centrum Umiejętności – Turystyka w Czaplunku jest odpowiedzią na potrzeby rynku. To pierwsze z sieci nowoczesnych ośrodków edukacyjnych, które powstają w ramach inwestycji finansowanych z Krajowego Planu Odbudowy. Za projekt odpowiada Forum Turystyki Regionów w partnerstwie z Powiatem Drawskim i Związkiem Pracodawców Turystyki „Lewiatan”. W zamierzeniu

They get up from their desks, practise role-plays, plan trips and learn how to respond to situations that occur daily in the industry. They deepen their knowledge during workshops, virtual sessions and outdoor activities, making the most of the opportunities offered by the Drawsko Lake District. As a result, every lesson becomes a mini-trip and allows them to put their acquired skills into practice.

The BCU TOURISM programme also focuses on innovation: the training programmes cover modern technologies and green tourism trends, and make use of modern tools such as VR goggles, specialised educational software, and 360° presentations and videos. The organisers emphasise that the training is designed to incorporate digital and ecotourism skills – in line with the guidelines of the Sectoral Council for Competences in Tourism.

A NETWORK OF MODERN EDUCATIONAL CENTRES

The Sectoral Skills Centre – Tourism in Czaplinek is a response to market needs. It is the first in a network of modern educational centres being established as part of investments funded by the National Recovery Plan. The Regional Tourism Forum is responsible for the project, in partnership with Drawsko County and the “Lewiatan” Tourism Employers’ Association. It is intended to be a long-





jest to projekt długofalowy, który – jak mają nadzieję jego inicjatorzy – zmieni oblicze zarówno edukacji, jak i rynku pracy w turystyce.

W ramach projektu edukacja w tych placówkach oświatowych jest darmowa i na zakończenie szkolenia uczestnicy otrzymują certyfikaty potwierdzające zdobycie nowoczesnych umiejętności. Głównymi celami BCU ma być dopasowanie edukacji do potrzeb rynku pracy oraz promowanie szkolnictwa zawodowego, a także idei uczenia się przez całe życie. Jak pokazują badania, Polska i Europa potrzebują takich kadr – według danych WTTC sektor turystyki do 2030 roku będzie rósł ok. 4–5% rocznie, co oznacza wielki deficyt wykwalifikowanych kadr w zakresie obsługi ruchu turystycznego.

Docelowo ma powstać w Polsce 127 Branżowych Centrów Umiejętności w różnych sektorach kluczowych dla rozwoju polskiej gospodarki. W przypadku turystyki BCU ma się stać swoistym katalizatorem zmian: modernizować i uzupełniać polski system edukacji turystycznej oraz wspierać rynek pracy. Choć siedziba **BCU TURYSTYKA** znajduje się w Czaplunku, to zasięg działania tej jednostki edukacyjnej ma charakter ogólnopolski. Forum Turystyki Regionów, lider projektu, już zaprasza do współpracy i planuje zawiązywanie porozumień regionalnych w całej Polsce.

WEEKEND PEŁEN KURSÓW I NOWYCH UMIEJĘTNOŚCI

W praktyce BCU to mieszanka różnych zajęć, od krótkich 32-godzinnych kursów po długie 160-godzinne szkolenia, które realizowane są dla różnych grup odbiorców, zarówno uczniów i studentów, jak i nauczycieli zawodu oraz oczywiście dla przedsiębiorców sektora turystyki. Przykładowo w ostatni weekend grupy uczniów z Drawskiego Pomorskiego, Złocienica, Połczyna-Zdroju wzięły udział w szkoleniu „Rekreacja i animacja czasu wolnego w turystyce”. W innej sali nauczyciele zawodu poznawali nowoczesne metody i narzędzia dydaktyczne w ramach kursu „Wykorzystanie nowoczesnych technologii w pracy nauczyciela zawodu”, a w innej części budynku trwał szkolenie „Turystyka wodna z elementami kursu motorowodnego”.

term project which – as its initiators hope – will transform both education and the labour market in tourism.

As part of the project, education at these institutions is free, and upon completion of the training, participants receive certificates confirming the acquisition of modern skills. The main objectives of the BCUs are to align education with the needs of the labour market and to promote vocational education, as well as the concept of lifelong learning. As research shows, Poland and Europe need such staff – according to WTTC data, the tourism sector will grow by around 4–5% annually until 2030, which means a significant shortage of qualified staff in the field of tourism services.

Ultimately, 127 Sectoral Skills Centres are to be established in Poland across various sectors crucial for the development of the Polish economy. In the case of tourism, the BCU is set to become a catalyst for change: modernising and supplementing the Polish tourism education system and supporting the labour market. Although the headquarters of the **TOURISM INDUSTRY SKILLS CENTRE** is located in Czaplunek, the scope of this educational unit is nationwide. The Regional Tourism Forum, the project leader, is already inviting partners to collaborate and plans to establish regional forums across Poland.

A WEEKEND FULL OF COURSES AND NEW SKILLS

In practice, BCU offers a mix of different activities, ranging from short 32-hour courses to long 160-hour training programmes, which are designed for a variety of audiences, including school pupils and students, vocational teachers and, of course, entrepreneurs in the tourism sector. For example, last weekend, groups of pupils from Drawsko Pomorskie, Złocieniec and Połczyn-Zdrój took part in the training course “Recreation and Leisure Activities in Tourism”. In another room, vocational teachers were learning about modern teaching methods and tools as part of the course “The Use of Modern Technologies in the Work of a Vocational Teacher”, whilst in another part of the building, a training session on “Water Tourism with Elements of a Motorboat Course” was taking place.



Dla przyszłych pilotów wycieczek przygotowano intensywny kurs „Pilot imprez turystycznych”. Trenerzy wprowadzają uczestników w tajniki organizacji i obsługi wycieczek, przepisów prawa czy animacji i komunikacji z grupą. Szkolenia prowadzone są przez praktyków z akademickim doświadczeniem, a zajęcia odbywają się we współpracy z biurami podróży i ekspertami.

Od września ruszą kolejne nabory na nowe moduły. W samym sercu Pomorza Zachodniego powstało miejsce, gdzie nauka łączy się z pasją do podróży. Oczywiście to dopiero początek – już wkrótce będzie można wyjść z ofertą szkoleń poza mury czaplńskiej szkoły – zgodnie z projektem kursy dla uczniów, nauczycieli i przedsiębiorców, którzy chcą rozwinąć swoje kompetencje, będzie można realizować w całej Polsce. Póki co warto przyjechać do Czaplunku i przekonać się na własne oczy – niezależnie od tego, czy chodzi o edukację, czy o podziwianie Pojezierza Drawskiego, a najlepiej jedno i drugie.

BCU Turystyka otwiera drzwi edukacji dla świata turystyki.

An intensive course entitled “Tour Guide” has been prepared for future tour guides. Trainers introduce participants to the ins and outs of organising and managing tours, legal regulations, and group activities and communication. The training is led by practitioners with academic experience, and the sessions are run in collaboration with travel agencies and experts.

Further enrolment for new modules will begin in September. In the very heart of Western Pomerania, a place has been created where learning meets a passion for travel. Of course, this is just the beginning – very soon, the training programme will extend beyond the walls of the school in Czaplunek – in line with the project, courses for students, teachers and entrepreneurs wishing to develop their skills will be available throughout Poland. For now, it's worth coming to Czaplunek to see for yourself – whether it's for education or to admire the Drawsko Lake District, or ideally both.

BCU Tourism opens the doors of education to the world of tourism.

BCU TURYSTYKA powstało w ramach Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności.
BCU TOURISM was established as part of the National Recovery and Resilience Plan.

KSIĄŻKI DO WALIZKI



Lato tuż, tuż, a my pakujemy walizkę, by wyruszyć w nieznaną. Warto do niej dorzucić jedną lub dwie książki – będą doskonałym replem na deszczowe dni. Albo źródłem informacji, dzięki którym na dane miejsce spojrzymy z zupełnie innej strony. Zapraszamy do lektury, z nadzieją, że nasze książkowe polecanki ubarwią Waszą podróż.



RAFAŁ GRĄDZKI STAMBUŁ. OGIEŃ I MELANCHOLIA

Wydawnictwo Czarne

Stambuł. Ogień i melancholia to osobista, literacka opowieść o jednym z najbardziej fascynujących miast świata: stolicy trzech imperiów, współczesnej metropolii łączącej Wschód z Zachodem, tradycję z nowoczesnością, intensywne życie z głęboką nostalgią. W Stambule Europa i Azja współistnieją ze sobą, rozdzielone spokojnym nurtem Bosforu. Spotykają się między murami Hagii Sophii, Błękitnego Meczetu, Pałacu Topkapi i w codziennym życiu: w zapachach kawy, kebabu i przypraw, w modlitwie muezinów niesionej nad dachami świątyń, w gwarze Bazaru Egipskiego pełnego orientalnej ceramiki i tureckich przysmaków.

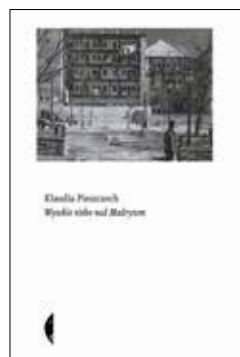
Te wszystkie zakątki przemierza autor Rafał Grądzki – a przy tym reporter, fotograf, pasjonat kultury i duchowości. Miasto jest tu pełnoprawnym bohaterem: żywym, wielogłosowym, utkanym z emocji, historii i kontrastów. Autor zabiera czytelnika do domów Stambulczyków, do tekke wirujących derwiszy, do cemevi alewitów, w miejsca rzadko odwiedzane przez turystów. To literacka wycieczka, dzięki której Stambuł otwiera swoje drzwi, ale tylko przed tymi, którzy chcą zajrzeć głębiej.

KLAUDIA PIESZCZOCH WYSOKIE NIEBO NAD MADRYTEM

Wydawnictwo Czarne

„Madryt nigdy nie miał w sobie nic z katedry. Jest raczej miastem, które zbiegło ze mszy. Wyrósł odwrócony plecami do Pałacu Królewskiego i jeśli coś tu króluje, to luz i żywotność” – tak autorka opisuje „bohatera” swojej książki. Coś w tym jest – w końcu stolica Hiszpanii nigdy nie pobiła popularnością takich miast jak Barcelona czy Toledo. Co nie znaczy, że nie jest równie fascynująca. Przez stronicę książki przesuwają się starsze panie w różowych loczkach popijające clara con limón. Dalej Lavapiés, najbardziej wielokulturowy kwartał Madrytu, dzielnice, które stały się kolebkami ruchów sąsiedzkich, i gejowska Chueca, w której sercu stoi Kościół Świętego Antoniego otwarty dla wszystkich – ludzi i zwierząt. Autorka analizuje fenomen madryckiej mowy – najsłynniejszego ruchu kontrkulturowego w Hiszpanii.

I nawet jeśli reszta mieszkańców Hiszpanii twierdzi, że Madryt jest miastem wymysłem, to liczy się opinia mieszkańców: „Tylko po to, aby być czymkolwiek, będę Madrytczykiem” – mówi oficjalny hymn Wspólnoty Madrytu. Niewiele metropolii może się pochwalić takim dystansem do siebie.



TOMASZ DUDA POCZTÓWKI ZE SKANDYNAWII

Wydawnictwo Wycieczki Kulturowe

Książka Tomasza Dudy wyrasta z audycji „Pocztówki z podróży” emitowanej w Radiu Super FM, gdzie Skandynawia stała się cyklem. Autor zebrał 50 opowieści, łącząc reportaże z fotografią.

Skandynawia pojawia się w obrazach kamienia, morza, wiatru i legend. Autor prowadzi przez miejsca znane i mniej oczywiste, zatrzymując się przy krajobrazach i ludziach. W tle pobrzmiewa nordycka mitologia oraz historia regionu. To wędrówka, w której liczy się doświadczenie, nie trasa. Zdjęcia autora dopełniają narrację. Po przeczytaniu *Pocztówek ze Skandynawii* zostaje poczucie, że przejechało się przez te krainy razem z autorem. Bez mapy. Bez stresu. Trochę intuicyjnie, trochę emocjonalnie. To nie jest książka do odłożenia na półkę. To książka, do której będzie się wracać jak do ulubionego miejsca, w którym kiedyś było się naprawdę szczęśliwym.



ANNA OLEJ-KOBUS ZWIERZĘTA AFRYKI. PRZEWODNIK NA SAFARI BOTSWANA. PRZEZ DŁTĘ OKAWANGO I PIASKI KALAHARI DLACZEGO PAWIAN NIE LUBI ŻÓŁWIA

Książki znanej podróżniczki Anny Olej-Kobus to najlepszy prezent dla osób kochających Afrykę. Dlatego warto mówić o nich razem – choć każda z nich opowiada o innym fragmencie tego magicznego świata, jakim jest Afryka. Autorka, znana podróżniczka, opowiadaczka historii, pilotka, znana też pod nickiem AfrykaAnka jest pozytywnie zakręcona Afryką i tę miłość potrafi przekazać czytelnikom. Czy będą to historie zwierząt (także w wersji dla dzieci), czy opowieści o codziennym życiu mieszkańców Afryki – to zawsze frapująca historia, która zachęca do wystawienia nosa za próg, nawet jeśli oznacza to afrykańską wyprawę.

Do wyboru mamy nocleg w buszu pośród dzikich zwierząt (bez namiotów!), wędrujące lwy i spokojne surykaty, ponad 400 gatunków zwierząt (od słynnej wielkiej piątki po fascynujące ptaki i mrówki) czy rejs po Chobe w towarzystwie słoni. Wszystko to opatrzone fotografiami AfrykaAnki.

Poznaj sekrety zwierząt Afryki i Botswany, gdzie każde safari jest niezwykłą przygodą.

MIKOŁAJ GOSPODAREK DOLNY ŚLĄSK PO KRÓLEWSKU. 50 NAJPIĘKNIEJSZYCH ZAMKÓW I PAŁACÓW

Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego

Ta książka to niezwykle album ze świetnymi kadrami dolnośląskich zabytków, a także fascynujący przewodnik po perłach architektury obronnej i dworskiej. W końcu nie ma chyba w Polsce drugiego regionu z takim nagromadzeniem pałaców i zamków. To prawdziwa podróż przez prawie dziesięć wieków burzliwej historii Polski – a przy tym zaproszenie do bliższego poznania minionych wieków. Splatają się w nim meandry średniowiecznej polityki, historie wjazdów i upadków bogatych rodów oraz zdarzenia tak dramatyczne jak wojny i pożary.

Album został stworzony z myślą o zachęceniu do odwiedzenia Dolnego Śląska, a jednocześnie stanowi źródło inspiracji dla osób zainteresowanych historią i architekturą. Dzięki pięknym zdjęciom i szczegółowym opisom może spodobać się miłośnikom historii, ale przede wszystkim turystom planującym wizytę na Dolnym Śląsku. Co ważne – album jest dostępny online w wersji dostosowanej dla osób ze szczególnymi potrzebami.





HOSTEL „ZACHODNI”

- Idealna lokalizacja przy Dworcu Autobusowym i Dworcu PKP Warszawa Zachodnia,
- W samym sercu stolicy, świetny dojazd do lotnisk, atrakcji turystycznych, centrów handlowych i najważniejszych punktów miasta,
- 168 miejsc noclegowych w pokojach 1–4-osobowych,
- W cenie: śniadanie, dostęp do prysznica, lodówki, żelazka oraz bezpłatna przechowalnia bagażu,
- Do dyspozycji gości całodobowa recepcja, czynna 7 dni w tygodniu,
- W bezpośrednim sąsiedztwie: bankomaty, poczta, kioski, biletomaty ZTM i dalekobieżne, sklepy, drogeria, punkty gastronomiczne i wiele innych,
- Hostel „Zachodni” – wygodnie, blisko, bez stresu.

Tu odpoczniesz przed dalszą podróżą albo zaczniesz przygodę z Warszawą!

Sprawdź, jak może wyglądać nocleg w centrum stolicy.



RECEPCJA HOSTELU
24 h/7

HOSTEL ZACHODNI
Al. Jerozolimskie 144
02-305 Warszawa

☎ Telefon: +48 22 817 63 92
Mobile: +48 728 472 182

✉ e-mail: recepcja@hostelzachodni.pl

🌐 website: hostelzachodni.pl

🇬🇧 HOSTEL “ZACHODNI”

- Ideal location – the Bus Station and the Warsaw West Railway Station,
- It is in the heart of the capital and offers great access to airports, tourist attractions, shopping centres and the city’s most important landmarks,
- 168 beds in rooms for 1-4 people,
- Included in the price are breakfast, access to a shower, fridge, iron, and free luggage storage,
- There is a 24-hour reception open seven days a week,
- In the immediate vicinity: ATMs, a post office, kiosks, ZTM and long-distance ticket machines, shops, a drugstore, places to eat and many other amenities,
- The Zachodni hostel is comfortable, close and stress-free.

Rest before your journey or begin your Warsaw adventure!

Check out what accommodation in the centre of the capital can look like.



🇺🇦 Хостел «Західний»

- Ідеальне розташування – Автовокзал та Західний залізничний вокзал Варшави,
- У самому серці столиці, чудовий доступ до аеропортів, туристичних пам’яток, торгових центрів та найважливіших пунктів міста,
- 168 місць у кімнатах 1-4-місних,
- У вартість входить: сніданок, користування душем, холодильником, праскою та безкоштовне зберігання багажу,
- Цілодобова стійка реєстрації, працює 7 днів на тиждень,
- У безпосередній близькості: банкомати, пошта, кіоски, квиткові автомати міського транспорту та міжміських поїздів, магазини, аптека, пункти громадського харчування та багато іншого,
- Хостел «Західний» – комфортно, близько, без стресу.

Тут ви можете відпочити перед тим, як продовжити свою подорож або розпочати свою приgodу з Варшавою!

Перевірте, як може виглядати проживання в центрі столиці.



KOZŁÓWKA

DAWNY DOM RODZINY ZAMOYSKICH ZAPRASZA



Na Lubelszczyźnie, niedaleko Lubartowa, znajduje się miejsce wyjątkowe. Muzeum Zamoyskich w Kozłówce to jeden z najpiękniejszych zespołów pałacowo-parkowych w Polsce. Jego prawdziwa siła tkwi w autentyczności. Tu nie ma oglądania historii z dystansu — tu przekraczamy próg domu.

W pałacowych salonach, rodzinnych portretach, meblach, porcelanie, kaplicy, powozowni i parku wciąż czuć obecność dawnych gospodarzy. Pałac w Kozłówce nie jest rekonstrukcją ani muzealną scenografią. To miejsce zachowało oddech, rytm i pamięć; przemawia przez doskonale zachowane wnętrza, przedmioty i atmosferę eleganckiej gościnności.

Dawny dom rodziny Zamoyskich nadal przyjmuje gości. Zaprasza na zwiedzanie, plenery malarskie z Inką Zamoyską, herbatki z Hrabinią, koncerty, spektakle teatralne oraz działania edukacyjne dla dzieci, młodzieży i dorosłych. Każda z tych propozycji odsłania Kozłówkę inaczej — jako przestrzeń sztuki, rozmowy, muzyki, teatru i żywej tradycji.

To zaproszenie dla tych, którzy w podróży szukają czegoś więcej niż pięknego widoku.



AKTUALNA OFERTA:



ZRELAKSUJ SIĘ W MIĘDZYDROJACH

ODKRYJ PIĘKNO POLSKIEGO WYBRZEŻA BAŁTYKU!

RELAX IN MIĘDZYDROJE

DISCOVER THE BEAUTY OF THE POLISH BALTIC COAST!

Hotel Wolin*** to idealne miejsce na relaks, położone zaledwie 700 metrów od jednej z najpiękniejszych plaż polskiego wybrzeża. Dysponuje 151 pokojami o różnym standardzie, co pozwala na dopasowanie oferty do indywidualnych wymagań gości.

Szeroka oferta wypoczynkowa hotelu, obejmująca kryty basen, jacuzzi, sauny, łaźnię parową, grocie solną oraz fizjoterapię, daje niezliczone możliwości zarówno dla osób szukających aktywnego wypoczynku, jak i dla tych, którzy wolą relaks i regenerację w strefie wellness.

To także bogata oferta gastronomiczna, w tym urozmaicone śniadania i obiadokolacje z daniami kuchni polskiej i międzynarodowej w formie bufetu, restauracja à la carte, bar koktajlowy oraz room service.

Hotel Wolin*** to idealne miejsce dla rodzin z dziećmi – pokój zabaw, stoły do bilarda i tenisa stołowego, wypożyczalnię rowerów, dmuchańce i trampolinę (w sezonie letnim) oraz gry planszowe.

Hotel Wolin*** dysponuje salami konferencyjnymi, które umożliwiają organizację wydarzeń dla 140 osób jednocześnie.

Hotel Wolin*** is the perfect place to relax, located just 700 meters from one of the most beautiful beaches on the Polish coast. It has 151 rooms of various standards, which allows to tailor the offer to the individual requirements of guests.

The hotel offers a wide range of facilities, including an indoor swimming pool, jacuzzi, saunas, steam room, salt cave, and physiotherapy, offering countless options for both those seeking active recreation and those who prefer relaxation and regeneration in the wellness area.

It also offers a wide range of dining options, including a varied breakfast and dinner buffet featuring Polish and international cuisine, an à la carte restaurant, a cocktail bar, and room service.

Hotel Wolin*** is an ideal place for families with children – it features a playroom, billiards and table tennis tables, bike rentals, inflatables and a trampoline (available in the summer), and board games.

Hotel Wolin*** offers conference rooms that can accommodate events for up to 140 people simultaneously.



HOTEL WOLIN***

ADRES: Nowomyśliwska 76, 72-500 Międzyzdroje, TELEFON: +48 91 328 10 35

E-MAIL: recepcja@hotelwolin.pl, WWW: hotelwolin.pl





SPOTKAJMY SIĘ WE

WROCŁAWIU NAD ODRA!

Zapraszamy do miasta, które najpełniej roz-
tacza swój urok oglądane z perspektywy
wody. Wrocław – nazywany często **Wenecją
Północy** – zachwyca siecią wysp, mostów, kładek
i nadodrzańskich bulwarów. Tu życie toczy się
w rytmie rzeki, spacer niepostrzeżenie przecho-
dzi w rejs statkiem, a zwiedzanie płynnie łączy się
z relaksem. Wystarczy zejść nad Odrę, by za-
cząć przygodę: wejść na pokład wycieczkowca,
wskoczyć do kajaka lub przysiąść w restauracji
nad wodzie i kontemplować miasto.

Największe skarby Wrocławia czekają właśnie nad rzeką – można do nich dotrzeć spacerem lub decydując się na krótką wyprawę wodnym szlakiem. A oto niektóre z nich:

- **Ostrów Tumski** – historyczne i duchowe centrum miasta z gotycką architekturą sakralną
- **Most Tumski** – romantyczny, turkusowy most dla pieszych, znany jako „most zakochanych”
- **Wyspy:** Bielarska, Daliowa, Młyńska, Stodowa, Tamka i Piasek, połączone mostami i kładkami, latem tętniące życiem kulturalnym
- **Uniwersytet Wrocławski** – główny gmach uczelni wraz z perłami baroku: Aulą Leopoldina, Oratorium Marianum i Wieżą Matematyczną
- **Muzeum Narodowe** – wyjątkowe miejsce na kulturalnej mapie miasta, szczycące się **Panoramą Raclawicką** – arcydziełem malarstwa monumentalnego
- **Śluza Mieszkańska** – konstrukcja hydrotechniczna z XVIII wieku
- **Bulwary i przystanie** – urokliwe trasy spacerowe z przystaniami statków białej floty
- **Zatoka Gondoli** – miejsce wynajmu sprzętu wodnego i startu rejsów po Odrze
- **Odra Centrum** – zlokalizowany na rzece ośrodek edukacyjno-kulturalny propagujący wiedzę o Odrze i ekologii
- **Most Grunwaldzki** – symbol Wrocławia, monumentalna konstrukcja wkomponowana w malowniczy nadodrzański pejzaż
- **Polinka** – kolejka gondolowa kursująca nad rzeką
- **Bulwar Politechniki Wrocławskiej** – przestrzeń rekreacyjna z plażą i boiskami
- **Most Zwierzyniecki** – zabytkowy most prowadzący do zoo
- **Zoo i Afrykarium** – najstarszy ogród zoologiczny w Polsce, wraz z unikatowym oceanarium poświęconym zwierzętom wodnym Afryki oraz zewnętrzną ekspozycją fauny i flory Odry
- **Hydropolis** – interaktywne centrum wiedzy o wodzie

HOTEL INVITE TWÓJ KOMFORT WE WROCŁAWIU

Wyjazdy mają różne tempo – czasem intensywne, czasem spokojniejsze, podporządkowane chwilom spędzonym razem. Invite Hotel to przestrzeń, w której łatwo odnaleźć własny rytm.

Przestronne wnętrza i aneksy kuchenne dają swobodę, pozwalając przy tym zachować codzienne nawyki także w podróży.

To miejsce szczególnie dobrze sprawdza się przy wyjazdach z bliskimi – kiedy liczy się wygoda, elastyczność i czas spędzany razem, bez pośpiechu.

Dzień zaczyna się tu spokojnie, od śniadania w restauracji Menu Motto, po którym płynnie można przejść do kolejnych punktów programu – w takim rytmie, jaki lubicie.

Położony w spokojniejszej części miasta, a jednocześnie blisko centrum hotel pozwala zachować balans między odkrywaniem Wrocławia a odpoczynkiem.

To jedno z tych miejsc, które zostają w pamięci. Zarezerwuj pobyt i pocuj Wrocław w swoim tempie.

Our trips vary in pace – sometimes they're intense, sometimes more relaxed, depending on the time we spend together. Invite Hotel is a place where you can easily find your own rhythm.

The spacious interiors and kitchenettes offer freedom in your daily life, allowing you to maintain your usual routines even whilst travelling.

This place is particularly well suited to trips with our loved ones – when comfort, flexibility and spending time together at a leisurely pace are what matters most. The day can start off quietly here, with breakfast at the Menu Motto restaurant, and flow smoothly into the rest of your day – just as you like.

Located in a quieter part of the city, yet close to the centre, the hotel strikes a perfect balance between exploring Wrocław and relaxing.

It's one of those places that really sticks in your memory. Book your stay and experience Wrocław at your own pace.

HOTEL INVITE YOUR COMFORT IN WROCŁAW



HOTEL INVITE

ul. Hubska 54, 50-502 Wrocław, tel.: +48 71 715 91 50
e-mail: repcja@hotelinvite.pl, www.hotelinvite.pl



visitWroclaw.eu

Wrocław miasto spotkań

Przyjedź i zanurz się w atmosferze Wrocławia – miejsca, gdzie miasto i rzeka tworzą jedno, a chwile spędzone nad wodą zmieniają się w wyjątkowe doświadczenie. **Wrocław czeka na Ciebie!**



GNIEZNO
Pierwsza Stolica Polski

fot.: Sebastian Uciński